



# LA BASKONIA

Segunda época  
Año 1 - N° 1672

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA





# Trabajar para el país es sembrar el futuro todos los días.

Y esa siembra requiere fe,  
dedicación, voluntad de crecer.

En el país, elaborando más y  
mejores alimentos, aplicando  
tecnología de avanzada, generando  
trabajo y bienestar.

En el exterior, afirmando  
nuestra capacidad creadora,  
instalando representaciones,

sucursales industriales, centros  
comerciales.

Un país crece por dentro y más allá  
de sus fronteras, cuando produce  
para un mundo mejor.

 **Sasetru**  
alimentos  
argentinos



# LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

## DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

## CONSEJO ASESOR

Dr. Manuel de Irujo y Ollo

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

## SECRETARIO DE REDACCION

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

## COLABORADORES

R. P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José Ignacio Tellechea Idigoras

Bernardo Razquin

R.P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo

## PUBLICIDAD

Guillermo Rusconi de Echeverría

Joaquín Andrés Arza de Aguirre

Xabier Iñaki de Arza Blanco

## FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

## ARTE Y DIAGRAMACIÓN

Rubén Zelaya

## IMPRESIÓN

Artes Gráficas Sebastián de Amorrortu

S.A.I.C. y F.

## FOTOCOMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

## FOTOCROMOS

Pedro Mallona

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro de la Propiedad Intelectual (en trámite).

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA

(Prohibida la reproducción parcial o total). Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel. 33-6798 y 30-3210 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA

## DISTRIBUCIÓN:

Dirigirse a los respectivos Centros e Instituciones baskas.

## SUSCRIPCIÓN:

Semestral: \$ 6.500.- (Capital e Interior)

Annual: u\$s 20.- (Sólo al exterior)

## PRECIO DEL EJEMPLAR:

\$ 1.000.

Números atrasados: \$ 1.500.-

Las notas firmadas, con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

31 de julio de 1978

## PRESENTACIÓN DE LA BASKONIA SEGUNDA ÉPOCA

Cuando el 10 de octubre de 1893 nacía a la opinión pública la Revista Ilustrada LA BASKONIA, probablemente, pocos imaginaron el brillante ciclo que cumpliría en el Periodismo argentino. No es para menos: mantener durante 51 años un prestigio inalterable, una conducta al servicio de Euzkadi y la Argentina, y una línea editorial digna y apropiada, es cosa que muy pocos pueden alcanzar y mucho menos, enorgullecerse. Además de ser la Revista Ilustrada más antigua de Sudamérica y una de las que se publicó durante más tiempo ininterrumpidamente.

Dos hombres participaron desde un principio en su fundación: José Rufino de Uriarte y Francisco Grandmontagne de Otaegui, quienes consiguieron ampliamente los propósitos primordiales que habían previsto, hacer de LA BASKONIA un portavoz de la colectividad, un elemento de cultura, y, a la vez, un poderoso factor de unión entre la familia eskalduna de ambos lados del Pirineo y de esta margen del Atlántico, con la familia argentina.

Los comienzos fueron modestos y económicamente duros, pero el trabajo tenaz y la firme voluntad del esforzado grupo de baskos, junto a brillantes escritores de renombre universal que llevaron al papel los nobles sentimientos de una estirpe gloriosa, la eskalduna, hizo que los cimientos fueran sólificándose y el enorme edificio avanzara en su construcción, abriendo la comprensión de los coterráneos, que veían el medio más eficaz de decir la VERDAD a todos, de renacer —por lo menos— a la consideración pública, a poco más de 15 años de la pérdida de los amados Fueros.

En octubre de 1901, Grandmontagne dejó la codirección, y quedó Uriarte al frente. El 30 de diciembre de 1902, pasó a formar parte de la Dirección, el doctor Daniel Lizarralde, aunque pronto dejó ese puesto y hasta su muerte fue uno de los más notables colaboradores.

En 1932, ante el fallecimiento de Uriarte, se hizo cargo de la Dirección y Administración de LA BASKONIA, Pedro de Echeverría, que estaría al frente hasta el 15 de noviembre de 1943, en que se publicó el último número (1671), al comenzar el año 51°. Sobre todo en los últimos tiempos de aparición, Echeverría la defendió con todas sus fuerzas físicas y morales —pese a que hubo errores de concepción política— por no renunciar al silencio del portavoz de los baskos que más claro resonaba en tierras americanas.

La filosofía de LA BASKONIA se deduce de un editorial del número aniversario de las Bodas de Plata, que decía: "Hoy (18 de octubre de 1918), damos comienzo a la segunda etapa, tan animosos como el primer día a pesar de permanecer en la brecha durante un cuarto de siglo consecutivo, pues el tiempo es un accidente que no amengua el más sublime de los ideales: el amor a la Patria. Firmes, sin vacilar, hemos de continuar sahumando el altar de las reivindicaciones eskaldunas, para mantener vivo el fuego sagrado de la raza".

Queda, entonces, registrado el ciclo 1893-1943, como uno de los más brillantes que se hayan completado en las letras argentinas. En él, además de la revista, de aparición mensual, decenal y quincenal, sucesivamente, se publicaron dos obras monumentales, de capital importancia no sólo para el tema basko, sino para observar y penetrar en la historia desde otro punto de vista: LOS BASKOS EN EL CENTENARIO (1910) y LOS BASKOS EN LA NACIÓN ARGENTINA (1916).

La temática era amplísima: comprendía todo aquello que fuera de interés para los eskaldunes y los argentinos. Desde notas de Eskalerría, que le conferían un sabor eminentemente patriótico, hasta artículos relativos al campo, a los juegos baskos, a la poesía, a la historia, a la prehistoria, al idioma eskera, a la vida, usos y costumbres baskas y argentinas, a la heráldica, y a tantos temas que unían (y aún lo hacen) a los baskos a esta tierra de promisión, generosa, ligados como estamos, por indisolubles lazos de reconocimiento y amor.

Todo lo expuesto pretende constituirse en parte del nuevo cimientito del trascendente paso que significa LA BASKONIA - SEGUNDA ÉPOCA. Difícil tarea será —sin duda— asomarse a tan brillante pasado, en pos de un esperanzado porvenir. Como testigos, lo más objetivos posible, de nuestra realidad eskalduna, trataremos también de que el servicio llegue hasta los mismos altares de Euzkadi —al decir de aquel editorial que reproducimos antes— para inmolarse la mentira, la falsedad y todo lo que tanto daño hace a los baskos y a su amada tierra, a su estirpe de nobleza y trabajo, y a su ancestral cultura, con el único medio que conocemos: la VERDAD.

LA DIRECCIÓN

# Los Vascos en la actualidad

TODOS SOMOS UNA SOLA FAMILIA



No podía faltar en este primer número de LA BASKONIA una impresión de los vascos en la actualidad y aunque en buena doctrina, todos somos una sola familia, sin embargo, las divisiones diplomáticas impuestas a nuestra tierra en virtud de los convenios de paz de los grandes gobernantes europeos que pretendían conseguir algo para ellos en vez de asentar la paz, como debían, mirando a la justicia y en el mañana de los pueblos, es lo cierto que nos colocan con ciudadanía distinta a la familia eskualduna del Norte y del Sur de los Pirineos. Así, por una causa ajena, nos presentamos ante el mundo con la aparente contradicción de ser vasco-franceses y vasco-españoles. Pero es un simulacro de engaño, porque en el fondo "todos somos una sola familia", como nos lo demuestra la Historia y la propia hermandad racial.

A ese camino también nos lleva nuestras "parcialidades". Por lo visto, a los

vascos nos gusta despertar demasiado nuestro espíritu de contradicción, que en cierto modo define un poco nuestro carácter individualista. Y no nos parece mal que el hombre eskualduna quiera sentirse pensante, en su discurrir sobre las cosas, pero no nos parece adecuado cuando se dirige la mirada a lo colectivo, a lo general de nuestro pueblo. La división entonces es fatal para los vascos, como nos lo enseña la historia nuestra, porque esas divisiones las aprovecha el extraño para dominarnos. Ahí tenemos, como herencia administrativa extraña, la definición de "vascongados" y "navarros". ¡Cuánto mal nos trajo a la hermandad vasca!, tanto como la de agramonteses y beamonteses, como oñacinos y gamboinos, carlistas y liberales.

El eskualdún, como perteneciente a un pueblo viejo, que no tiene origen, puede desarrollar una gran labor de humanizar, en cierto modo, el mundo que le rodea. El

sociólogo lo comprende y hasta llega a magníficas conclusiones, pero son tantas divisiones que tenemos, internas o externas, que no podemos desarrollar nuestra labor orientadora. Pero esto no quita que nuestro trasfondo sea la unidad de pueblo.

Cuarenta años de persecución, después de armarnos una guerra de exterminio, y el fermento de una revolución, nada de ello, pudieron desfigurar el carácter y la manera de ser del vasco. Y eso que se puso en juego la calumnia y la corrupción. Pasaron los años, vino nueva generación, y el mundo sabe que nos hemos recuperado. Ahí está el triunfo colectivo del abertzalismo. Por de pronto, la "ikurriña" de un partido nacional vasco, pasó a ser emblema de todos: carlistas, socialistas, republicanos, todas las ideas y tendencias la hacen suya y la respetan. Aceptan la denominación de EUZKADI, como reunión de Euzkos en unidad de pueblo, nacionalmente heredero de los antiguos vascones.

Este mismo año, 1978, dieron los vascos certera muestra de unidad nacional en el ABERRI EGUNA, al desfilar 15.000 personas por las calles de Gazteiz (Victoria, Alaba); 150.000 lo hicieron en Donostía (San Sebastián, Gipúzkoa); 65.000 en Irunia (Pamplona, Navarra); 250.000 lo hicieron en Bilbao (Bizkaia); y de 5 a 6.000 jóvenes en Laburdi, procedentes de esa zona, Benabarra y Zuberoa. Estas concentraciones se hicieron el mismo día y a la misma hora, con el mismo emblema nacional y las miradas excrutadoras de personajes armados, que se vieron impotentes de contener aquellas masas humanas, precedidas por sus dirigentes y representantes parlamentarios. En honor a la verdad, fue el triunfo del pueblo.

Se puede pensar que expresiones públicas, como éstas, hayan producido cierto temor en las autoridades, que las presenciaron y sin duda las analizaron, como otras anteriores expresiones de la voluntad de un pueblo de ser libre. No tiene por tanto nada de particular que Madrid abriera un horizonte hacia la autonomía. Pero nos preguntamos, ¿Era ésa la verdad o la mentira de su manoseada autonomía?, ¿No habrá en ello alguna simulación, fruto de la experiencia nacida del centralismo franquista, de donde parte la filosofía del suarismo?

Sin embargo, es justo afirmar, que el Artículo 1º del Real Decreto de enero de 1978, dice: "Se constituye el Consejo General del País Vasco como órgano común de gobierno de las provincias o territorios históricos que, pudiendo formar parte de él, decidieran su incorporación.

A este fin, las provincias o territorios de Alava, Guipuzcoa, Navarra y Vizcaya decidirán libremente su plena incorporación al Consejo General a través de Juntas Generales, o, en el caso de Navarra, del organismo foral competente".

Y en la "Disposición transitoria" de ese mismo Real Decreto Proautonomía, se señala: "Hasta tanto no se celebren elecciones generales municipales, los parlamentarios de cada territorio histórico, decidirán, por mayoría, la incorporación de su respectivo territorio al Consejo General Vasco". Y continúa, "o en su caso (en otro caso) el aplazamiento de esta decisión hasta que las elecciones generales municipales hubieran tenido lugar".

Se ve pues, que el Gobierno de Suárez ordena a los parlamentarios suplan la voluntad de la región histórica vasca. Y este es el juego, la artimaña del gobierno, que señala la facultad de los que pueden participar en la constitución del organismo rector de Euzkadi, pero al propio tiempo

otorga a los parlamentarios el derecho de "negar" su "incorporación". Y éso, envolvía un engaño, para la "familia vasca". Porque en el momento que los suaristas de Nabaïra, es decir, los hombres que firmaron el Decreto, se negaban a participar en el Consejo General Vasco, los otros partidos abertzales debieran haber analizado esta duplicidad, y deducir que la conducta de los parlamentarios que obedecían al Gobierno, encerraba un sarcasmo, para la "familia vasca", y no debieran haber seguido el juego de la Autonomía, que ni la quieren ni la desean. Ahí están los acuerdos de la Comisión de la Constitución, donde se ve claramente que planteada una cuestión por un representante de un país autónomo, es rechazada por el representante del Gobierno.

Trampa, ardid que no vieron los nuestros, pero que representa un golpe fuerte para la "familia vasca". Y sin esa unidad, creemos no habrá paz en Euzkadi, ni en ninguna de las capitales vascas, que por

cualquier motivo expresaran la insatisfacción del pueblo vasco. Tengamos presente ese artificio denunciado, para explicarnos tantos hechos que no se comprenden, ya producidos y que se seguirán produciendo en nuestro País Vasco. Espectáculo bochornoso ha dado al mundo los Sanfermines bien recientes. Sólo tiene la causa que denunciarnos.

A los pueblos no se les engaña y todos tienen su sindéresis nacional. Jamás se pacificó un pueblo engañado. Es indispensable suprimir el engaño, primero, para que aquel pueblo encuentre su camino, que todos deseamos, que no es otro que el de la libertad. Si algún pueblo luchó por defenderla fue el vasco. No es algo nuevo para nosotros seguir la senda marcada por nuestros padres, que lo demostraron hace 1200 años, derrotando en Ibañeta a Carlomagno, cuyo aniversario se celebra el 15 de agosto próximo.

NAPARTARRA BAT

## A LA PRENSA DE LA REPÚBLICA

Con el respeto por bandera, la cultura por norma y la modestia por condición, venimos como simples obreros de la idea propalada, a colaborar entre la ilustrada prensa de la república, a la cual enviamos respetuosamente nuestro más sincero y cordial saludo.

LA BASKONIA nace a la publicidad dedicada a la noble raza eúskara y su descendencia en el continente americano; sus esfuerzos serán siempre tendientes a seguir mereciendo, como hasta aquí, la estimación que a nuestra laboriosa colonia profesa la República Argentina, nuestra segunda patria.

(Publicado en el N° 1 del 10 de octubre de 1893, conserva el mismo valor de testimonio para nosotros)

LA DIRECCIÓN

## PÁGINA 4

Los Vascos en la Actualidad - Comentario sobre los últimos acontecimientos político-sociales de Euzkadi, a la luz de un enfoque objetivo, claro y veraz.

## PÁGINA 8

Antes de San Fermín, Pamplona era una fiesta - El nucleamiento más importante de los últimos tiempos en materia de "fiesta popular", realizado en la Plaza de Toros de Pamplona, Navarra, a principios de Julio.

## PÁGINA 11

Historia Baska - Una nota de reactualización de conceptos olvidados u ocultados, para comenzar a conocernos mejor.

## PÁGINA 13

Latitud Argentino-Baska - La reseña mensual de la actividad de todos los Centros Baskos de nuestro país.

## PÁGINA 18

El Idioma Basko - Un estudio sobre los orígenes del eskera y las distintas opiniones que ha merecido a través de los siglos por parte de los más importantes estudiosos e investigadores.

## PÁGINA 22

San Ignacio de Loyola - En el 422º aniversario de su comunión con Dios, LA BASKONIA rinde su más emocionado y respetuoso homenaje a quien diera gloria a la estirpe eskalduna.

## PÁGINA 29

Cultura Baska - Comentarios de textos baskos, notas sobre nuestra música y nuestros intérpretes.

## PÁGINA 35

Julio: un mes pleno de simbolismos - Un enfoque real sobre la significación que un mes puede tener para con dos pueblos distintos, pero hermanos.

## PÁGINA 38

Florencio de Basaldúa y la Raza Roja - Primera nota de una serie que abarcará toda la magnífica y grandiosa obra de este ilustre basko, que instalado en ésta, su segunda patria, contribuyó a engrandecerla. Todos debemos conocerlo.

### Nuestra Portada

A raíz del "Congreso Pro Independencia de Eskal-erría", celebrado en la Ciudad de Iruña (Pamplona), Pcia. de Navarra, el año de 1894, fue designado por aclamación, Presidente del mismo, el sabio Historiador y Filólogo Ingeniero Don Florencio de Basaldúa quien presentó y fue aceptado, el escudo que él detallaba así:

"El Escudo es circular. La orla externa está formada por siete manos unidas, cada una de las cuales lleva el nombre de la Provincia que representa, Bizkaia, Alaba, Gipuzkoa, Navarra, Lapurdi, Benabarra, i Zuberua".

"En la parte inferior una ballena harponada, i una ancla, en mar azur. En el centro, una vaca i un arado, i una usina con chimenea de altos hornos. Estos simbolos expresan las antiguas ocupaciones pesqueras, el comercio, la agricultura, i la industria del fierro."

"En la parte superior siete montañas, representan las siete Provincias hermanas, i sobre la cumbre de la central un roble, el de Gemika, detras de cuyo tronco aparece un sol radiante i en cuyas ramas se ve la cruz".

"Encima de la Cruz aparece la leyenda 'Esk-al-erría' i debajo del mar se lee 'Zaspi-rak-Bat', las siete provincias formando una sola Nación, como en los tiempos tradicionales de Aitor".

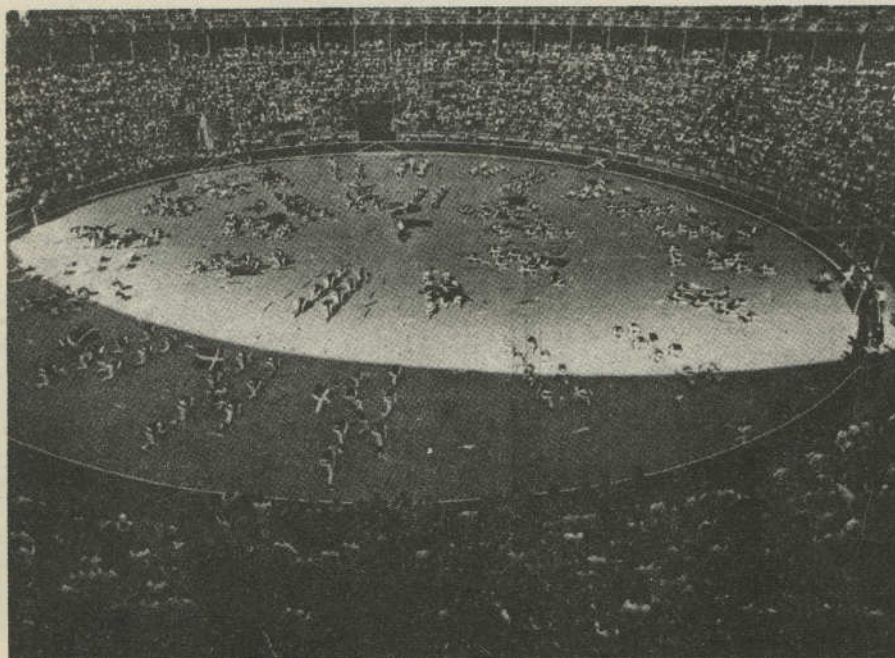
Como el descripto grafica exactamente, el ritmo "arin-arin" de nuestro basko corazón, hemos adoptado este emblema como isotipo de "LA BASKONIA", para que demuestre a todos nuestros lectores el sentimiento que nos anima.



# ACTUALIDAD EN Euzkadi

## ANTES DE SAN FERMIN, PAMPLONA ERA UNA FIESTA: "DANTZARI EGUNA"

Participaron 3000 dantzaris de cien grupos de todo Euzkadi



Con gran éxito artístico y de público se celebró el pasado domingo en Pamplona el "Dantzari Eguna" que, organizado por Euskal Dantzarien Biltzarra, reunió en la capital nabarra a más de 100 grupos de todo el país basko y alrededor de 3000 dantzaris. El tiempo quiso sumarse a la festividad, que se inició por la mañana con bailes en todos los barrios de Pamplona, para seguir por la tarde con un desfile por las calles del casco viejo de la ciudad, al que asistieron alrededor de quince mil personas.

Las dianas fueron el prólogo a una jornada, ya de pleno ambiente presanferminero, que se inició oficialmente a las once y media de la mañana, con una ejecución de danzas a cargo de todos los grupos actuantes que se repartieron dieciséis puntos distintos de Pamplona, incluidos Burlada y Barañain. Los dantzaris nabarros actuaron como anfitriones de los grupos, que en número de seis o siete, por cada zona, bailaron ininterrumpidamente hasta la una y media en medio de una gran acogida popular.

A las dos, todos los dantzaris se reunieron en la campa de la Magdalena, para comer. Hay que señalar a este respecto

que tanto los gastos de manutención como los de desplazamiento corrían a cargo de los grupos actuantes.

A las cinco de la tarde, se inició el desfile de todos los participantes en el festival por las calles del casco Viejo, acto que revistió carácter de gran vistosidad debido al número y variedad de dantzaris, y que fue presenciado por numeroso público.

### UN FESTIVAL MASIVO Y UN PUBLICO ENTREGADO

El plato fuerte de la jornada y en el que los organizadores habían cifrado todas sus esperanzas eran sin lugar a dudas el festival de la plaza de toros, donde iba a presenciarse por primera vez a grupos de dantzaris de las distintas regiones, bailar unificadamente danzas del folklore común.

La entrada de los conjuntos participantes en el desfile al curso taurino, era acogida con grandes aplausos, que arreciaron en el momento del ingreso de los dantzaris nabarros a los gritos de "Nafarroa Euzkadi da". En el centro del anillo, un ikurlari enarbolaba una gran Ikurriña, que se mantuvo durante todo el

desfile y que desapareció tras el bellissimo saludo a la bandera, ejecutado por 30 grupos bizkaínos —270 personas— en medio de una atronadora ovación.

En el momento de iniciarse las danzas —posteriormente se iría llenando más— la plaza de toros de Pamplona presentaba completamente llenos, los tendidos y las gradas, pudiendo calcularse la asistencia de público en algo más de las 3/4 partes del aforo.

Tras el saludo a la bandera de los dantzaris bizkaínos, se cantó el "Agur Jau-nak", y seguidamente interpretaron el "Agintariena", "Zortzinango", "Ezpat Txikia", "Makil Jokoa", "Launango", para terminar con el "Txontxongillo", en medio de una gran ovación.

Intervinieron a continuación los grupos de Euzkadi Norte, con 41 suletinos que bailaron la mascarada y 120 chicas también de Zuberoa, que interpretaron el "Aitzina Phika". Siguieron los grupos representantes de Alaba, que bailaron "La danza del árbol y jota de Elciego", la Danza de la cadena y "Trulalai", danzas eminentemente sociales, alegres y coloristas.

### UN NIÑO DE CUATRO AÑOS ENTRE LOS DANTZARIS

Los grupos de Gipúzkoa interpretaron la "zinta danza", bailada por 160 chicas y el "Agurra" —con 260— para seguir con la "Espatadantza" y el "Itzai txiki dantza" con 176 chicos en el anillo. La intervención de los grupos gipuzkoanos que fue acogida con grandes aplausos, estuvo marcada por la presencia entre los dantzaris de un niño de cuatro años de edad, que interpretó a la perfección todos los movimientos y que atrajo sobre sí la mirada y la ovación de la gran mayoría del público.

A la salida de los multidantzaris baztaneses, que abrían el turno de Nabarra, la plaza prorrumpió en grandes aplausos mientras coreaba de nuevo los gritos de "Nafarroa Euzkadi da". Tras el "Aunitz Urtez" de saludo, las 178 personas, entre ellas algunos de las restantes regiones de Euzkadi, interpretaron el "Hiru Puntukoa ta billantzikoa" que estaba encabezada



Vista general de los dantzaris en la Plaza de Toros de Iruña.

por gentes del valle de Baztán y que constituyó, según manifestaban los organizadores, la multianza más nutrida bailada nunca ante el público.

### EL BAILE DE LA ERA COMO COLOFON

Una vez realizado el "Baztango Sortzikoá", el "Baile de la era", de Estella, interpretado por 179 parejas, vino a poner un brillante punto final al "Dantzari Eguna". El número enorme de dantzantes y el no haber podido realizar un ensayo común antes de esta intervención, hizo que en su desarrollo se apreciaran algunos defectos, que las buenas intenciones de quien dirigía desde el megáfono el baile, instando a los dantzaris a que se fueran hacia el centro, no pudieron evitar. Pese a estas dificultades, la realización del baile fue acogida con una gran ovación.

Hay que destacar que el "Baile de la era" ha sido declarado por Euskadi Dantzarien Biltzarra, baile nacional y que en

consecuencia, deberá ser el punto final de los "Dantzari Eguna" que en lo sucesivo se celebren en las restantes regiones de Euzkadi.

El festival, al que asistió, entre otros, Telésforo de Monzón, finalizó pasadas las ocho y media de la noche con el canto del "Gernikako Arbola" y el "Eusko Gudariak", entre un público en el que se palpaba ya con fuerza el ambiente presanferminero.

### BALANCE DE LA JORNADA

Aunque resulta difícil todavía hacer un balance global de la jornada, ésta constituyó desde todos los puntos de vista un éxito, tanto por la masiva asistencia de público a todos los actos y especialmente al de la plaza, como por el folklórico, en el que se ejecutó por primera vez a esta escala, las danzas del país unificadamente, tarea en la que Euskal Dantzarien Biltzarra, viene trabajando ya desde hace algún tiempo.

(De "Egin")



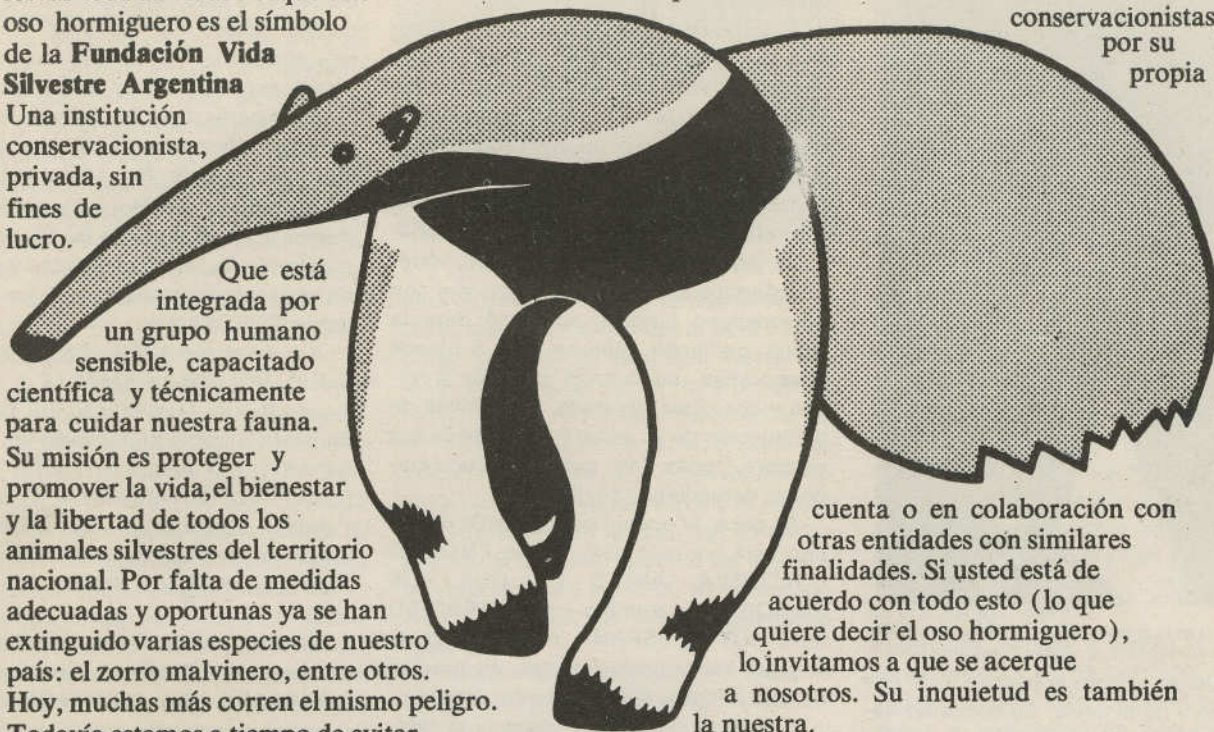
# Este oso hormiguero quiere decir algo importante.

Significa amor a la naturaleza e interés por preservar toda su vida. Porque este oso hormiguero es el símbolo de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**. Una institución conservacionista, privada, sin fines de lucro.

Que está integrada por un grupo humano sensible, capacitado científica y técnicamente para cuidar nuestra fauna. Su misión es proteger y promover la vida, el bienestar y la libertad de todos los animales silvestres del territorio nacional. Por falta de medidas adecuadas y oportunas ya se han extinguido varias especies de nuestro país: el zorro malvinero, entre otros. Hoy, muchas más corren el mismo peligro. Todavía estamos a tiempo de evitar la desaparición del huemul, la vicuña, el venado, la ballena, el tatú carreta y, también, nuestro simpático oso hormiguero. Podemos aprovechar todos los beneficios que nos ofrece la naturaleza, sin necesidad de arruinarla. Además, destruir el equilibrio ecológico es atentar contra la propia vida humana. El progreso y la civilización no son tales si a su paso destruyen la vida. Para cumplir su objetivo, la **Fundación Vida Silvestre Argentina** realiza

diversas actividades: investigación, publicaciones, campañas de educación o directamente

conservacionistas, por su propia



cuenta o en colaboración con otras entidades con similares finalidades. Si usted está de acuerdo con todo esto (lo que quiere decir el oso hormiguero), lo invitamos a que se acerque a nosotros. Su inquietud es también la nuestra.

#### FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires

Como yo también estoy a favor de toda la vida, deseo recibir información acerca de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**.

Nombre .....  
 Dirección .....  
 Código ..... Localidad .....



FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA  
 A favor de toda la vida  
 Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires

# HISTORIA BASKA

## LA INDEPENDENCIA DEL PUEBLO BASKO



El Dr. Manuel de Irujo disertando en el Centro Laurak-Bat de Buenos Aires (1975), en ocasión de su última visita.

“Eskalerría —cantó el poeta— es la hija del viento y de la lluvia. Su doncellez llegó, y era fuerte como el roble y hermosa como el amanecer. Todos se la disputaban; el riachuelo y el desierto, el bosque y la montaña, el Norte y el Meridión; pero ella de todos se reía, ebria de vida y libertad, hasta que un día... El huracán la arrebató entre sus garras queriendo poseerla. Allí abajo, el mar, con sordos murmullos preñados de amenazas, intentaba arrebatarse la presa. Y en el furor de la galerna bien pronto se perdió. Mas de improviso, entre la bruma, unos brazos la sujetaron a despecho del vendaval: unos instantes riñeron en lucha titánica, bestial; ¡qué fuertes eran, Dios santo, y qué fogoso era su ardor! Venció el más fuerte. ¡Pirineo se llamaba, y para siempre suya fue!”...

Quizás pocas mitologías revelen tan claramente, con suma belleza y sin misterios, el origen de la libertad de un pueblo, de su independencia de todo yugo, salvo el del terruño. Esta, la mitología eskalduna, ya señalaba el porqué de una raza libre, soberana y fuerte por excelencia.

Pero como no se trata aquí de historiar al pueblo mismo, iremos desgranando al-

gunos antecedentes para poder hilvanar conclusiones, de las que ya se puede adelantar alguna: el amor a la libertad es una de las características esenciales del pueblo basco a lo largo de su historia.

El país basco era plenamente libre; vivía en territorio propio desde tiempos primitivos; con raza, idioma, usos y costumbres propias —primero—, y con legislación, economía y cultura propias después, radicalmente opuesto todo a los demás pueblos que lo rodeaban; todo ello saturado con un sentimiento de hacionalidad perfectamente determinado, exteriorizándose en su vida internacional con personalidad jurídica. Así vivió durante siglos, pactando alianzas más o menos temporarias, celebrando tratados internos y con otras naciones, pero jamás de destrucción de su soberanía y resistiendo siempre todas las guerras conquistadoras, defendiendo su libertad.

Es decir, el pueblo basco existía donde aún está —y más allá— como ENTIDAD COLECTIVA, ANTES DE QUE LOS IBEROS —por ejemplo— POBLARAN LO QUE HOY ES ESPAÑA. Antes de que se forjaran los pueblos que hoy se precian de más antigua, dilatada y culta estirpe.

Tenemos los baskos, pues, una raza, una cultura y un territorio que nos son propios. Sobraría ello para constituirnos en NACIÓN, si por añadidura no poseyéramos también idioma propio. No basta para que la PATRIA exista, que en un mismo territorio vivan seres de una misma raza, que tengan un mismo idioma, iguales usos y costumbres, análoga legislación y la misma tradición. Es necesario que esos hombres —que juntos viven bajo un mismo cielo— tengan la voluntad de ser libres, de vivir su propia vida, siendo constantés y tenaces en su ideal.

Una segunda conclusión puede sumarse ya a la primera: es que si EUZKADI tiene una personalidad nacional definida perfectamente por sangre, territorio, lengua y demás características —desde antes de la organización política de Europa— mal puede formar parte hoy, de otras personalidades nacionales, la española y la francesa.

Pero aún más, existe hasta el basamento sobre el cual se edifica la indepen-

dencia del país basco: LOS FUEROS GENERALES, cuya forma jurídica corresponde en cualquier Nación de la actualidad a la CONSTITUCION, emanados de las sabias y naturales costumbres de este pueblo excelso. Son las leyes —escritas o no— elaboradas por las diversas organizaciones estatales en las que el pueblo se dividió a partir de la Edad Media, a raíz de factores externos provenientes de pueblos carentes de tan sabia legislación.

Dicho en un sentido más estricto, los Fueros son cada uno de los libros o compilaciones de leyes aprobadas y puestas en vigor entre los baskos. Y los que les daban SOBERANIA.

Así, en el año 1200, Gipúzkoa se confederó VOLUNTARIAMENTE a Castilla, siendo Rey de ésta Alfonso VIII. En 1332, reinando Alfonso XI, también en Castilla, SE LE UNIO Alaba. En 1379, Bizkaya quedó VOLUNTARIAMENTE unida a Castilla, reinando en ésta Juan I, que antes de ser tal Rey, era SEÑOR DE AQUELLA, POR VOLUNTAD DEL SEÑORIO.

En 1512, Navarra fue conquistada por Fernando el Católico, pero luego SE CONSAGRO SU INCORPORACION a Castilla, constandingo especialmente que cada Estado CONSERVABA SU NATURALEZA ANTIGUA, ASI EN SUS LEYES, JURISDICCION Y GOBIERNO.

Es decir, proclamaron suyo al Rey de Castilla, PERO TAN LIBRES E INDEPENDIENTES COMO ANTES, puesto que conservaron sus leyes propias, sus cámaras legislativas, toda su organización política, judicial, militar y económica propia. No mandaban en el país basco como Reyes de Castilla, sino como REYES DE NAVARRA, ALABA Y GIPUZKOA Y SEÑORES DE BIZKAYA.

Esos pactos, esa confederación fue constantemente ratificada por todos los Reyes de España, que eran sus REPRESENTANTES POLITICOS Y SOBERANOS, hasta Fernando VII, en 1814, cuyo reinado duró hasta 1833. Y en todos ellos, que constan en documentos solemnes, se reconoce el derecho del pueblo basco a regir su vida por propias leyes, por sus libertades, por sus usos y costumbres, es decir se reconoce su SOBERANIA.

También la independencia baska se extendía al orden internacional. El Estado basko, lo mismo que cualquier otro que no tuviese nada que ver con la monarquía española, podía hacer alianzas ofensivas y defensivas con otras Naciones. Así, en 1482, reinando Fernando e Isabel —los Católicos— Gipúzkoa celebró un Tratado de Paz y Amistad con Inglaterra, en el cual se estipuló que **EN EL CASO DE ESTALLAR LA GUERRA ENTRE ESPAÑA E INGLATERRA, GIPUZKOA PERMANECERÍA NEUTRAL, SIN ROMPER LAS HOSTILIDADES Y SIN SUFRIR LAS CONSECUENCIAS DE LA RUPTURA.** ¿No es ésto INDEPENDENCIA?

A pesar de lo antedicho, el mismo país basko RECONOCIO a favor de España un tributo anual, determinado entre ambas partes, y los impuestos de ciertas villas, para contribuir al pago de sus gastos y en compensación del TUTE LAJE POLÍTICO INTERNACIONAL Y DE DEFENSA QUE LES PRESTABA, y asimismo SE COMPROMETIA a la defensa de ella (España) y a contribuir CON SUS HIJOS SIEMPRE DENTRO DE LO QUE, AL RESPECTO, ESTABLECIAN SUS LEYES.

¿No es ésto LIBERTAD?

Si no era en defensa de su propio territorio, no debían tomar los euskaros las armas, y SOLO CUANDO LAS CORTES O JUNTAS DEL PAÍS SE LO CONCEDIAN, podía el Rey de España sacarlos fuera de EUZKADI y emplearlos a sueldo en sus empresas o conquistas guerreras.

“...Y que el sagrado juramento de respetar las libertades de ESKALERRIA que prestaban los reyes de España para poder ser SEÑORES, se cumpla, porque ello fue una de las condiciones imperativas en el pacto de CONFEDERACION que soberanamente celebraron ESKALERRIA Y ESPAÑA...”

Anticipando la tragedia, las provincias baskas allende el Pirineo perdieron su libertad en 1789, a raíz de la Revolución Francesa. Tal fue el estremecimiento de los fundamentos políticos en todo el mundo que causó ésta, que no dejó de sentirse ni en el país basko, ni en España. En el vaivén socio-político que se produjo posteriormente, y que comprendía tanto al absolutismo como al nuevo constitucionalismo, los baskos tomaron partido por uno y otro bando. Eso produjo divisiones entre España y ESKALERRIA, que desembocaron en la Primera Guerra Carlista, de 1833, donde —en parte— se defendía a través de la monarquía tradicional, la LIBERTAD, que ya comenzaba a sentirse amenazada. El 25 de octubre de 1839 España esclavizó a Nabarra, desgarró sus libertades, pisoteó su propia fe; fue perjura, pues quebrantó sus juramentos tantas veces prestados y abrió



El primitivo Árbol de Guernika resguardado.

para el pueblo basko la peregrinación de dolor, que aún marcha por el duro y escabroso sendero del sacrificio. Alaba, Bizkaya y Gipúzkoa permanecieron ajenas hasta que en 1872, se unieron en la Segunda Guerra Carlista, en favor de la restitución de Carlos III, a quien se identificaba con el ancestral respeto al espíritu de LIBERTAD. En castigo por este alzamiento, el gobierno español las sujetó al servicio militar y las privó de su autonomía económica. El drama desencadenado...

Hémos visto a ESKALERRIA brillar en la cultura superior de ISTURIZ, ALTAMIRA, SANTIMAMIÑE Y EKAIN; conservarse a través de la prehistoria; no des-



Monumento a los Fueros, Iruña, Nabarra.

merecerse por colonizaciones ni invasiones celtas, fenicias, griegas, cartaginesas, romanas o visigóticas; rechazar las oleadas árabes y africanas sin consentirle hollar ni transitoriamente las montañas natales; enseñoriarse con la sabiduría y el poder de Sancho de Nabarra, leal guerrero junto a Alfonso VIII y Alfonso IX —sus enemigos— para defender las tierras españolas del ataque de los moros, en la batalla de LAS NAVAS; confederarse libremente en Estados SOBERANOS; adoptar más tarde la institución SEÑORIAL, con amenazas, sí, pero sin mengua de una independencia celosamente guardada; ser “NACION APARTADA” con Isabel La Católica y “SEPARADA DEL REYNO” con Felipe IV; rebelarse contra las intromisiones del Conde-Duque de Olivares y de Alberoni; rugir sordamente ante las amenazas de Godoy y de Fernando VII; perder —sospechosamente— a Zumalakarregui, el héroe; lanzarse a la Primera Guerra Carlista en 1833 y a la Segunda en 1872; perder soberanía pero no derecho en 1839 y 1876; cobijar a Sabino de Arana y Goiri, el Restaurador de la conciencia nacional baska; aferrarse a los restos de aquella soberanía en los llamados CONCIERTOS ECONOMICOS hasta 1936; avanzar finalmente en ese mismo 1936, reconquistando parte del terreno perdido, gracias a la constitución del Gobierno Autónomo Basko, con hombres como Aguirre, Manuel de Irujo y tantos sublimes patriotas.

¿Y luego... qué?

Muerte, sangre y exilio. El premio a tanta nobleza y a la conducta de siglos, transformado todo, descastado, pisoteado y convertido en heroicas ruinas. Para que éstas no sean olvido:

“No discutimos programas de mejor o peor gobierno, venimos al Congreso de Diputados de España (1918) en nombre de los baskos que tienen conciencia, que sienten su nacionalidad perdida, RESPETUOSAMENTE, pero con toda energía. Tenemos derecho a vivir nuestra vida, nuestra nacionalidad, pues NO SOMOS PATRIMONIO TRANSMISIBLE DE OTROS; queremos reivindicar todas nuestras características raciales; NO QUEREMOS MORIR”.

Hasta hoy, en que un baño de sangre apaga las luces inmortales de los hijos de Aitor, detiene los pasos vigorosos y atenta contra la misma nacionalidad. No es el camino elegido el que reivindicará a EUZKADI de las injusticias sufridas, de las vejaciones soportadas y de los castigos infligidos. Sí, será la propia conciencia de la fortaleza étnica, cultural y de tradición del pueblo basko, lograda a través de esa CULTURA, del proceso de introspección hacia las fuentes que

dieron vida eterna al país, a sus hombres y a su idioma. Es tan cierto aquello de que "pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto", que nos animamos a proponer como fundamento el retorno al terruño ESPIRITUAL —desde aquí y desde allí— para beber en él la pócima que nos eleve más allá de las pasiones políticas, más allá de las miserias humanas que se aferran a un Derecho inexistente, a una opresión implacable, a una Autonomía oscura, incompleta y con intermediarios, a Centralismos —por fin— gastados con el engaño.

#### BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

NACIONALISMO BASKO (SU ACTUAL CARACTER)  
Tomás Otaegui - Buenos Aires - 1922  
DERECHO FORAL - BIZKAYA  
Tomás Otaegui - Est. Gráfico LA BASKONIA - Buenos Aires - 1918  
DISCUSION SOBRE LOS FUEROS DE LAS PROVINCIAS VASCONGADAS EN EL SENADO, EN SUS SESIONES DEL 13 AL 21 DE JUNIO DE 1864  
Tolosa - 1864  
MUERA LA MENTIRA. VIVA LA VERDAD  
Iber - Opúsculo de Editorial Irriñtzi - Buenos Aires - 1907  
LA APORTACION VASCA AL DERECHO INTERNACIONAL  
Jesús de Galíndez - Editorial Vasca Ekin - Bibl. de Cultura Vasca  
Buenos Aires - 1942  
INSTITUCIONES JURIDICAS VASCAS  
Manuel de Irujo - Editorial Vasca Ekin - Bibl. de Cultura Vasca  
Buenos Aires - 1945  
EL HOMBRE PREHISTORICO EN EL PAIS VASCO  
José Miguel de Barandiarán - Editorial Vasca Ekin - Bibl. de Cultura Vasca - Buenos Aires - 1953  
LOS FUEROS Y SUS DEFENSAS  
Joaquín de Barroeta - Ediciones Laurak-Bat  
Buenos Aires - 1919

## misa de los baskos

Todos los segundos domingos de cada mes, a las 11 hs, en la Iglesia San Juan Bautista (Alsina y Piedras), celebra la Misa de los Baskos el R.P. Iñaki de Azpiazu, en memoria de los miembros de la colectividad fallecidos en el mes anterior. El 13 de agosto próximo, se ofrecerá, especialmente, por el eterno descanso del alma de la señora Mercedes Echeverría de Rusconi, tan cercana al sentimiento de LA BASKONIA.



## ANTONIO de ARZA

SOC. RESP. LTDA. CAPITAL \$ 100.000.-

FABRICACION E IMPORTACION

REPRESENTANTE DE  
**MORGAN THERMIC**  
FRANCIA

METALES Y  
MATERIALES REFRACTARIOS

LA RIOJA 970 (1221) 97-7257/2073/2081 BUENOS AIRES

## CENTENARIO DEL CENTRO "LAURAK-BAT"

Un siglo es mucho o es poco, según la medida que utilicemos para su consideración.

Tomando el decurso de la humanidad desde su nacimiento, cien años resultan insignificantes en la vida del Hombre sobre la Tierra. Remontándonos al origen del pueblo basko, sabiendo que su germen vital se engendró en el Paleolítico, por lo menos, el período aparece minúsculo encerrándolo en doscientos siglos etnográficos.

Pero ubicándonos en la juvenil Argentina, los cien años del Centro "Laurak-Bat", que se celebraron en 1977, adquieren una dimensión colosal, porque el Centro Basko decano de América, nació al unísono con el desarrollo de esta querida Nación, que lo cobijó generosamente y creció con el calor de suelo, siendo testigo importante de su civilización.

Asimismo, situándonos en el mundo basko contemporáneo, los cien años equivalen a un período fructífero, pleno de actividad, desde que el 13 de marzo de 1877, el "Laurak-Bat" fue uno de los primeros en responder al llamado de la Euzkadi que despertaba de su letargo.

Actualmente, el Laurak-Bat de 1978, con su trayectoria más que centenaria, es una prueba de cuanto se puede lograr con la fe inquebrantable, con el tesón y la honestidad raciales puestos al servicio de la verdad inmutable, al servicio del fundamento universal representado por el Amor.

El Amor a su Euzkadi indivisa fue su constante y continúa siendo el pilar robusto que lo mantiene enhiesto en torno del Árbol de Gernika, que atesora en sus entrañas edilicias, cuidando con esmero lo que significa el roble sagrado para el alma baska, nutiriéndose con su savia ancestral y cobijándose en su fresca sombra, renovadora de energías.

Si amar es conocer, porque no se puede amar racionalmente lo desconocido, el "Laurak-Bat" enamorado de su Euzkadi, vive para divulgar su carácter basko, convencido de que dándolo a conocer con todas sus virtudes y defectos, propende a que todos quieran el amor de sus amores. Esa premisa vale para cualquier lugar del universo y es componente indiscutible de

la fórmula ideal para las relaciones humanas. Conocernos en profundidad equivale a querernos y queriéndonos dejaremos forzosamente de ser uno para convertirnos en más, en muchos más.

Esta ha sido siempre la tónica laurak-batense, con matices disímiles, según la interpretación responsable de cada uno de los directivos de turno. Hoy, tozudamente, ese debe ser el objetivo prioritario, el destino amplio y magnífico que nos convoque a todos.

Cien años son muchos o son pocos, pero... ¡Qué gran responsabilidad para quienes hemos festejado el onomástico! ¿Seremos capaces de crear las condiciones que permitan a nuestra descendencia celebrar los doscientos años?...

La responsabilidad, es obvio, recae prioritariamente sobre los dirigentes actuales y también sobre quienes hemos superado la instancia fogosa de la juventud, pero en la realidad todos tenemos cabida porque todos podemos aportar los ingredientes que estimulen y alienten al Hogar de los Baskos en Buenos Aires, para que pueda festejar el "Bicentenario", que desde el más allá celebraremos también nosotros, los que hoy somos.

Palabras más o menos, lo dicho es aplicable a todos los Centros Baskos del país. De ahí que enfocemos en la prédica esbozada, con la pretensión de que reflexionemos y disimulemos una de las características raciales que más nos perjudican colectivamente, cual es la de nuestra cerrada e impermeable personalidad. Individualidad ostensible del basko que hasta el presente, nos ha impedido en la Argentina y hasta en la misma Euzkadi, logros conjuntos de significación colectiva.

Evidentemente, la tarea está plagada

de dificultades, pues en todo orden resulta complicado arribar a un concepto generalizado que exprese acertadamente el sentimiento de cada uno, sin que nadie se sienta lesionado. Es muy humilde asumir el rol oscuro de la levadura dentro de la masa, que ayuda anónimamente a levantarla y nos alimenta. Mucho más agradable resulta jugar el papel de las moscas que revolotean por arriba, pero que a la postre contaminan porque siempre portan la bacteria destructora.

Todas las posibilidades están en nuestras manos, las buenas y las otras. Todas dependen de nuestra capacidad creadora y el mañana nos juzgará severamente en nuestros hijos y nietos. Dios nos permita que en esta valoración trascendente podamos ubicarnos a su diestra y que desde el fondo multisecular basko, nuestros "aitonas" esbocen una sonrisa satisfecha.

Somos optimistas porque sabemos que el Centro "Laurak-Bat" tiene potencialmente todo lo necesario. Sólo nos falta desarrollarlo en armonía, convencidos de que somos en función de los demás y que siempre debemos proyectarnos fraternalmente hacia los otros.

Dos millones de apellidos baskos en la Argentina esperan mucho de nosotros, no los hagamos esperar más y encaremos una acción de captación decidida, para que este hito centenario, resulte modestísimo, en el camino milenar que pueden transitar nuestras instituciones. Dos millones de apellidos baskos están ávidos en la Argentina. No los defraudemos.

Ese será, sin duda, el mejor homenaje que podamos brindar al joven Laurak-Bat en sus primeros cien años de vida.

URTE ON LAURAK BAT MAITEARI, ZORION ASKO ZUEKERI BETI EUZKADI GOGOAN DEGULA!

### ACTUAL COMISIÓN DIRECTIVA DEL CENTRO "LAURAK-BAT"

PRESIDENTE: Dr. Kelmen G. Muro Ormaechea

VICEPRESIDENTE: Sr. Néstor Mendía

SECRETARIO: Sr. Armando Velazco

PROSECRETARIO: Sr. Miguel Javier Blanco

TESORERO: Sr. José Miguel Barquín San Martín

PROTESORERO: Sr. José Miguel Barquín San Martín

PROTESORERO: Joaquín Elicegui

VOCALES TITULARES: Sr. Gerardo Bordas, Sr. Alberto Salinas, Sr. José Ignacio San Martín.

VOCALES SUPLENTEs: Sr. Alberto J. López Batista, Sr. José Javier Ortega, Sr. José Ignacio Bustos.

## CELEBRACIÓN DE SAN FERMÍN EN EL CENTRO "DENAK BAT" DE LOMAS DE ZAMORA - PRESENCIA DE "LA BASKONIA"

El domingo 9 de julio se realizaron en el Centro Basko "Denak Bat" de Lomas de Zamora, los tradicionales festejos de SAN FERMÍN, que se iniciaron con la tocante celebración de una Misa en la Iglesia de Nuestra Señora de la Piedad, de Temperley, en la cual formaron "Guardia de Honor" los dantzaris de la Institución, que portaban la Bandera Argentina y la Ikurriña.

Posteriormente, se llevó a cabo un agasajo en las mismas instalaciones del Centro Denak Bat, iniciado con profunda emoción, con las estrofas del Himno Nacional Argentino, y luego del Himno Nacional Basko, el Euzko Abendaren Ereser-  
kía.

A renglón seguido, una vez finalizado el almuerzo, se dirigió a la nutrida concurrencia el señor Eduardo Abel Laborde Echavarría, fundador del Instituto

Sanmartiniano de Lomas de Zamora, filial del Instituto Nacional Sanmartiniano, quien con sentidos y profundos conceptos se refirió al tema "SAN MARTIN, MAESTRO DE LA HUMANIDAD". En breves pero elocuentes pinceladas, detalló las virtudes del Gran Capitán, aspectos de su noble existencia, a través de su gloriosa gesta, de su ejemplar renunciamiento y de su enaltecida muerte.

En medio del emocionante clima que produjeron las palabras del señor Laborde Echavarría, el Presidente del Centro Vasco "Denak Bat" de Lomas de Zamora, señor Juan Antonio Carulla, se refirió a la importancia de la reparación de LA BASKONIA con encendidos elogios, rubricados por los aplausos de la concurrencia, manifestando todos su total apoyo para este acontecimiento.

Tras la presentación, hizo uso de la pa-

labra el Director de LA BASKONIA, Julio Goyén Aguado, quien luego de agradecer el invaluable apoyo de todos los presentes y de la Institución baska que lo acogía con tanto cariño, aludió a la trascendencia de LA BASKONIA, a su trayectoria en el Periodismo Argentino y a su futura labor en pro de la colectividad eskalduna, en lo que hace al contacto y a la labor para con Euzkadi y la noble tierra argentina que cobija en su seno a un pueblo milenario agradecido.

Vaya pues, nuestro recuerdo para tan generosa y espontánea hospitalidad, que —no dudamos— servirá para fundamentar el camino que nos hemos propuesto, de trabajo, voluntad hacia un noble ideal, fe en la Argentina y en Euzkadi, sirviendo siempre al supremo objetivo de la VERDAD.

### COMISIÓN DIRECTIVA SURGIDA DE LA ÚLTIMA ASAMBLEA ANUAL ORDINARIA, REALIZADA EL 20/5/1978 CENTRO "DENAK-BAT" DE LOMAS DE ZAMORA

PRESIDENTE: Sr. Juan Antonio Carulla.

VICEPRESIDENTE: Sr. Luis Leandro Ramón Etchart.

SECRETARIO: Srta. Miren Eduñe Pane de Arregui.

PROSECRETARIO: Sr. Manuel Ugalde.

TESORERO: Sr. Joaquín Ugarte.

PROTESORERO: Sr. Basiliso Melero

VOCALES TITULARES: Sr. Juan Bautista Narváez, Sr. José Manuel Dorronsoro, Sra. Ángela Vda. de Echechipia.

VOCALES SUPLENTE: Sr. Francisco Ordoqui, Sr. Jesús Barrondo.

REVISORES DE CUENTAS: Sr. Miguel Ordoqui, Sr. Iñaki Víctor Oztolaza, Sr. Joaquín Millán.

#### HOMENAJE DE LOS BASKOS AL GENERAL SAN MARTIN

EL INSTITUTO AMERICANO DE ESTUDIOS BASKOS ha preparado el Ciclo Cultural Bicentenario de San Martín, en el Centro Laurak Bat, Belgrano 1144 de la Capital Federal, con los siguientes actos:

23/8/78, 19,30 hs. Inauguración, Conferencia del Dr. Justo Garate "Menéndez Peñayo y los Baskos"  
20/9/78, Conferencia del Rev. Iñaki de Aspiazua "Esteban Echeverría"  
18/10/78, Dr. Juan José Guaresti (nieta) "El Municipio Basko y el Federalismo Argentino"  
15/11/78, Dr. Jorge G. Zenarruza "Domingo Martínez de Irala"  
1/12/78, Cierre del Ciclo Cultural y celebración del Día del Idioma Basko (Eskera), con intervención del Coro Lagun Onak y disertación cargo del Gral. Domingo L. Bereciartua sobre "El General San Martín".

Todo el Programa citado, se efectuará a partir de las 19,30 horas.

### ASOCIACIÓN CULTURAL Y DE BENEFICENCIA "EUSKAL-ECHEA"

#### Asamblea General Ordinaria

La Asamblea General Ordinaria de la Asociación Cultural y de Beneficencia "Euskal-Echea", se realizó el 6 de julio ppdo., en la sede social de la calle Sarandí 735. Este año no correspondía la renovación de autoridades, que siguen vigentes hasta la próxima Asamblea del año próximo. Se aprobó el Balance General, Inventario, Memoria Administrativa y Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al 74° Ejercicio económico, finalizado el 28/2/78.

Durante el transcurso de la Asamblea, el Presidente de la Institución reseñó los trabajos realizados en el año transcurrido, y recordó a los asociados y amigos, que Euskal-Echea cumplirá en 1979 su 75° aniversario, e invitó desde ya a todos a participar de los festejos con que la Asociación celebrará el acontecimiento.

Al finalizar, hubo un voto de aplauso para los miembros del Consejo Directivo y el Presidente agradeció la colaboración

de todos aquellos que estuvieron apoyando durante 1977/1978 a Euskal-Echea.

PRESIDENTE: Sr. Martín Lizaso Bilbao

VICEPRESIDENTA: Catalina Urruspuru de Dufau.

SECRETARIO: Dr. Andrés María de Irujo.

PROSECRETARIO: Escr. Ernesto Hiriberrondo.

TESORERO: Dr. Xabier Olaizola y Alustiza.

PROTESORERO: Ing. Patricio M. Jaca Otaño.

VOCALES: Ing. Horacio E. Hasperuéguy, Srta. Clemencia Héguay, Srta. Natividad E. Baylac, Srta. María Teresa Carrique, Srta. Cora Altuna, Sr. Felipe Iparraguirre, Sr. Vicente Lizarralde, Contraalmirante Guillermo J. Zarrabeitia.

VOCALES SUPLENTE: Emilio C. Bastard, Sr. Ramón M. Urbicain, Sr. Simón A. Soroet, Ing. Ignacio de Amorrortu, Dr. Juan Bernardo Etchegain, Dr. Rodolfo Azcueta Roses, Srta. Sarah Cendoya Olariaga, Dr. Juan José Guaresti.

JURADO: Sr. Tristán Aguerre, Ing. Fabián C. Etcheverrygaray, Dr. Félix Puchulu, Sr. Juan A. Diharco, Dr. Atanasio Errea, Dr. Abdón Lizaso Bilbao.

REVISORES DE CUENTAS: Titulares: Sr. Pablo S. Aldazábal, Sr. Oscar P. Altuve. Suplentes: Sr. Francisco Elizalde, Sr. Jaime Fagoaga.

SOCIOS HONORARIOS: Sr. Alfredo Emparán, Escr. Ernesto M. Belcaguy, Dr. Patricio M. Jaca Otaño, Ing. José Luis de Ariño, Srta. Teresa Narbondo, Srta. Natividad E. Baylac.

Cabe recordar que el Consejo Directivo, está compuesto por las siguientes personas:

## ANTE LA REALIDAD RELIGIOSA DE NUESTRO PUEBLO

Es incuestionable que la vida religiosa en Euskalera se halla en un período de descenso. El fenómeno es muy perceptible en lo que hace al culto. En zonas donde hace cuarenta años, la asistencia a las misas dominicales alcanzaba porcentajes elevadísimos hasta del 90 %, hoy no pasa del 40 %, y, en lo que respecta a los jóvenes, el ausentismo va ganando terreno al decreciente número de jóvenes practicantes, tanto de muchachos como de mujeres. Este hecho no produce mayores desasosiegos en el seno de familias compuestas de padres fieles al culto.

Es cierto, que todavía se bautiza a la gran mayoría de los niños, que de éstos, son muchos los que hacen la primera comunión, que los matrimonios son generalmente religiosos y que no abundan los entierros civiles; pero también es cierto, que entre esas etapas, la vida discurre cada vez más paganizada, las ideas cristianas del bien y del mal están perdiendo su fuerza conductora de costumbres privadas y sociales, y hasta el concepto de familia pierde su tradicional consistencia.

Las vocaciones sacerdotales y religiosas han bajado mucho de las altas cifras de nuestras viejas estadísticas y de no cambiar las líneas de éstas, la presencia de clérigos en nuestros pueblos será de insuficiencia alarmante en un término de diez años.

La fuerza social expansiva del cristianismo organizado, es harto deficiente. En el terreno político, antes de la guerra, las sumas de los agrupamientos de inspiración cristiana eran superiores a las de los actuales y otro tanto se puede afirmar de las organizaciones sindicales.

En cuanto a la metodología política para alcanzar el poder, la observación imparcial nos lleva a conclusiones acordes con lo anteriormente expresado. En efecto, la violencia política puesta en práctica por grupos de afirmación religiosa y de definición españolista durante la guerra llamada civil, subsiste todavía y marca la presencia de una mentalidad no cristiana; a ella responde otra de significación y denominación opuesta políticamente e igualmente partidaria de la violencia, formando entre ambas violencias un cuadro de extensión cada vez mayor, que es exponente de una mayor descristianización.

Frente a estos lineamientos, que podríamos llamar negativos, de la realidad religiosa de Euskalera, hay que tener en

cuenta otros, que sin duda son positivos, tanto en el área propiamente eclesial, como en el social. En efecto, la Jerarquía está de hecho integrada por miembros que reúnen mejores condiciones de adecuación al modo de ser de nuestro pueblo y de independencia con respecto a los poderes temporales; también aparece claro que la presencia de la Iglesia en su predicación y en sus manifestaciones litúrgicas, va adquiriendo formas más acordes a un recto concepto de evangelización.

Sin embargo, la realidad que hemos señalado más arriba, no pierde su color sombrío y nos lleva a la búsqueda de sus causas.

¿Por qué este descenso religioso de Euskalera?

Sin duda, influyen en él las causas generales que actúan en parecido fenómeno dentro de otros países; pero nos parece que en nuestra situación inciden otras causas particulares. Y de modo especial, las que tienen su raíz dentro de la conducta de la organización misma del cristianismo en nuestro país durante las últimas décadas. Nos parece contrario a la objetividad, buscar únicamente fuera de nuestra organización religiosa las causas de su decrecimiento. No es ni sincero ni inteligente contentarse con echar las culpas de nuestros fracasos a nuestros adversarios; será más realista y más cristiano buscarlas en primer lugar dentro de nosotros mismos.

Y las hallaremos sin grande esfuerzo. Confesémoslas con humildad y pena. Durante la guerra, y mientras duró tantos años el gobierno de los victoriosos, nuestro pueblo fue maltratado por altos representantes del cristianismo, que apoyaron la agresión, de que fue víctima inocente. Esa es la dolorosa verdad. También vio nuestro pueblo, es cierto, la presencia de su clero en la misma tragedia genocida, personificada en su Obispo desterrado, en sus sacerdotes fusilados, encarcelados y desterrados, pero ésto no bastó ni para

curar sus heridas ni para superar su desencanto religioso. Verse ametrallado por armas bendecidas, contemplar al tenido por opresor ingresar bajo palio en los templos, escuchar prédicas injustas e hirientes, padecer durante largos años un cruel genocidio bajo el silencio eclesial, aún cuando tuviera junto a sí sacerdotes victimados como él, es todo éso lo que principalmente a las generaciones jóvenes vascas ha llevado a la pérdida de la confianza en la Iglesia y al alejamiento de la misma.

Estas son, a nuestro juicio, las causas fundamentales de la penosa realidad religiosa de nuestro pueblo, y también del grave desaliento de parte de nuestros sacerdotes.

Todo esto era previsible muchos años atrás y lo dijimos. Sería lamentable cerrar los ojos ante la evidencia y seguir produciendo las mismas causas, que han de continuar los mismos efectos.

El cristianismo —de ser auténtico— ha de ser fuente de reconciliación en nuestro pueblo; pero para ello habrá de revestirse de la autoridad que da el ejemplo de fidelidad a los principios.

No habrá de consustanciarse con regímenes políticos, pero sí proclamar y defender los derechos de los pueblos y de las culturas, cualesquiera sean sus dimensiones geográficas, dejando las técnicas a la libre discusión de los hombres, siempre que ellas caminen en los cauces de la ley natural; no habrá de apoyar la violencia reñida con el espíritu del Evangelio y para condenar con autoridad la de los adversarios, reprobará la de los que se llaman sus amigos; servirá, en fin, las causas de la verdad, de la justicia, de la solidaridad y de la libertad, sin ataduras que maniaten su independencia.

Estos caminos están ya abiertos en Euskalera para el cristianismo, por ellos pasaron a la gloria muchos de los nuestros... Redescubrirlos y seguirlos es la primera condición de una mejor realidad religiosa en nuestro pueblo. EGI-BIDE

Soberbio interior de la Iglesia Juradera de la Casa de Juntas de Gernika, durante el primer bautismo de una niña en ese lugar.



## ESKALERRIARI (Primera Parte)

*Aurrerá, balorea, fedea eta echendenea.  
Esklaboa ez duen lekurá, liburua iristendá.*

Urriak sukatiilluatik pasatu ezkerro ichiten daben legez garbieza guziak braseroen garartian, ala arraza garayak egun tristian nahasi zuen beren artzondaya-eta bere odola beste beraontzakin, pasatzen-dute pena gogorrek lokabearen gurdirá uztartuak, epairatzen, bersitutzen eta muskiltzen dituenak... eunko luze azkenean libratzeko antziñako arraza garbia doloez kitapetua, indartua lan azkarrean, ikasiya doakabez ta zekulan baño naya-goan pakea eta libertadearen irudidean.

Bizitzeko burrukan egia bada *struggle-for-life*-indartzuak bakarrik irabastendue, gorazaizte zuen biotzak joh Eskaldunak! eskerrat emateko Jaungoikoari eman duelako gure arraza zarrari indartazun andia, eta ezan lur inguru guztietan: "*Fenizio eta Kartaginesakin, Erromano eta Godoakin, Vandalu eta Frantzezakin, Sarrazeno eta Mauritanokin* burrunkatu duten erriak gelditu gaberik eunko askotan bere libertadea, bere lege zarrak, oitura onak eta beren aitaren iz-

kuntza gordeteko esekigobagea edo die-rritar esialduna berriro izatea.

Ala nola zezualdeko munduan gobernatzen dute lege muntoarrak, batzutan arrimatzen direla alañu andietan eta bestian zabaltzen zerua izarrez beterik; orla beste lege elkantar-muntoarrak, ere echadia gobernatzen alkartutzen bazuetan agindu bidutzinaren cretropina, eta beste batzuetan utzirik libertade guzian lurraren aldegañan agindurik gutarteko legiakiñ.

Onlako bidetik asida sartzen umani-dadea. Eta bitartean mempeatarraren alegiñez batutendue "zuz ta odolez" talde umanoan gende zejakina tu makala. Beste arraza zarrak, sendoak, biziduenak bidagure nausi gaisto danengaitik aguertzen dire lengo lañu tardean legez —chirit polit baltz bezela— egoak zabaldurik aiseari gure banderan moduan eta ozen-dutzen bere yotorria ibar eta mendietan askok ill da daosela pentzatzenduen itz ederrakiñ.

*Eskimala-k* (esk-iz-maloo) sartudiré *Mar Blanco-an*, polo-ko izotzartean beren esekigobage maitia gordetzeko beste erri gistoatik urrun bizitzeko.

*Eskandinañoak* (Esk-andi-nau) batunda *Noruega*-ren erdian Oscar erreguiaren armen indartasuekin, ardietzi dute alde eragiñ aen eskutu ta banderaetik, eta esekigobageak izango dira laister.

Egun batian *Polonia* zatiturik, *Austria*, *Prusia* ta *Rusia*-k iru arrano atzaparra legez, gertatuegindute argizko bidea esekigobeko aldera, ayen izkribitzalleak esaten duen bezela erri zar ederreko izkuntza garbian.

Ain beste urtean bizitzenda mendestuta *Finlandia*: batzuetan *Noruegatarra* izanez bestetan *Rusa*-tarra izanez, berriro asidá bere erriko izkuntza *suomi*-kin. *Finlandés* Senadore zarrak ikusitendue ardurik bage *Czar*-en errazitak, ta ayek diote nakaistuta begiratutzen duela *cosaco*-aren goarnidak ta naitu duela erri bakar ta librean neurkidatu.

ARTZAI ZARRA...



# agradecimiento y homenaje

La Dirección Editorial de LA BASKONIA, fiel a su derrotero de honradez y lealtad, y con el más absoluto compromiso en cuanto al camino iniciado, que no se apartará para nada de aquellos principios que iluminaron a nuestros antecesores, considera un deber moral en alto grado, publicar el más amplio y sincero agradecimiento a la familia Rusconi-Echeverría, y en especial, al matrimonio Pedro Rusconi-Mercedes Echeverría (sobrina de Pedro de Echeverría, último Director y Propietario de LA BASKONIA), quienes con un desinterés enaltecedor, propio de la estirpe eskalduna, cedieron generosamente los derechos que les correspondían como titulares de la propiedad de la revista, a fin de que la importante obra difusora de LA BASKONIA, continuara.

Ese desinterés, precisamente, y esa generosidad, es lo que —entre otras cosas— nos apoya en una tarea que sabemos, no será sencilla. La unión de los eskaldunes, y solamente ella —este hecho lo demuestra— hará que por sobre todo, triunfe el estigma de una raza inmortal.

Y frente a este hecho, lleno de nobleza y virtud, que resume lo mejor y ejemplar de la familia eskalduna, está el otro, el que golpea, el doloroso, el imprevisto: cuando estas páginas ingresaban a la imprenta, recibíamos la infausta noticia del fallecimiento de la señora Mercedes Echeverría de Rusconi, continuadora del ejemplo espiritual de quien fuera un luchador incansable por la causa baska, Pedro de Echeverría.

El deceso se produjo en su residencia de la isla Ibai-Garbí —confluencia de los ríos Pai Carabí y Durazno— del Delta del Paraná (donde también falleciera su tío), el sábado 8 de julio, realizándose el entierro al día siguiente en el Cementerio de la Chacarita, en medio de profundas demostraciones de dolor por tan grande pérdida. Allí estuvo LA BASKONIA para testimoniar y expresar su más sentido pésame a los familiares de doña Mercedes, uniéndose a la familia baska que acompañó física y espiritualmente a deudos y amigos.

El espacio que media entre la cesión de los derechos editoriales y la publicación del primer número de LA BASKONIA - Segunda Época, se hizo particularmente difícil, pero el recuerdo nos anima aún más, con sentido de leal homenaje.

Y al Establecimiento Metalúrgico LA BASKONIA, propiedad de la familia Inchausti, también vaya nuestro más amplio agradecimiento, por el generoso desprendimiento de la Marca Registrada, que nos permite estar con todos los lectores en esta festividad tan cercana a todos los baskos.

Unos y otros han sentado una vez más el precedente de la gloriosa estirpe eskalduna, en un gesto que los honra por igual.

Mercedes Echeverría de Rusconi, benefactora de LA BASKONIA y digna heredera del último propietario de nuestra revista, en su primera época.



Pedro Rusconi.

### (Primera Nota)

*Sin duda que no existe en filología un problema más interesante y difícil de resolver, que el del origen y la formación de la lengua eskera(1). Son innumerables los testimonios venerando la antigüedad y la importancia de nuestro idioma, y comprenden a los más ilustres estudiosos y sabios de todas las nacionalidades. Todos —o la gran mayoría— coinciden en ubicar los antecedentes del eskera tan atrás en el tiempo, casi como la misma historia... o aún antes.*

*Claro que en la propia raíz del idioma, indisolublemente ligada a él, está la historia del pueblo basco. Uno y otro —sin ninguna duda— dieron sus primeros pasos en perfecta comunión. Por eso vale el intento de analizar todos esos testimonios, de enumerarlos y presentarlos, para que con su fuerza intrínseca revelen, si aún es necesario, "los misterios del pueblo basco", "los orígenes de la lengua más antigua del mundo", o cualquiera de los nombres que se ha dado a la cuestión que nos ocupa.*

### POR LOS CAMINOS DE LA PREHISTORIA

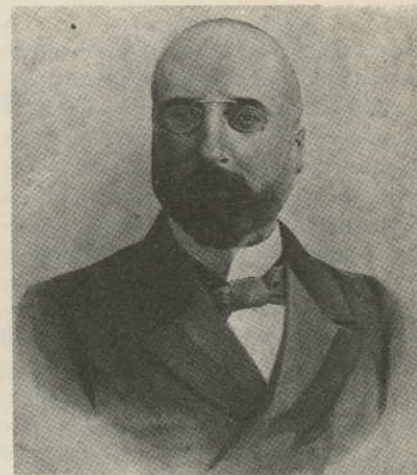
Ya que hemos presentado al pueblo y a su idioma arrancando desde un mismo punto, trataremos de seguirlos en el camino común y encontrarlos al final, en un HOY tangible, vivo e inmensamente poderoso. Los estudios e investigaciones arqueológicas y etnográficas realizadas en el territorio basco, principalmente durante la primera mitad del siglo XX, han dado a conocer la existencia de una población pirenaica anterior a la historia y han permitido vislumbrar un proceso multiseccular y la evolución de sus modos de vida y de sus concepciones míticas y religiosas (que no son tema de esta nota). Como las conexiones de los baskos históricos con ciertos núcleos de aquella población parecen cada día más patentes, los problemas relativos a la vida social del pueblo basco, a su derecho tradicional, a su religión, a su idioma y a su cultura material, requieren —para ser estudiados a fondo— el concurso de los estudios e investigaciones prehistóricas "in situ". A raíz de éstos, deducen los especialistas, que desde las primeras etapas del Paleolítico Inferior vivía ya el hombre en el país basco. Varios instrumentos bifáceos tallados en piedra, propios de su industria rudimentaria, dan testimonio de ello.

Los nombres baskos de algunos de esos instrumentos, responden al material con que éstos eran fabricados, durante el Período Neolítico y Eneolítico. Así están AIZKORA (hacha), AITZUR (azada), AIZTO (cuchillo) y ZULAKAITZ (cincel), cuyo componente AITZ significa PIEDRA. Esto indica —al decir del eminente etnólogo basco José Miguel de Barandiarán— que la lengua basca conserva elementos del vocabulario de la Edad de Piedra.

El hecho de que URRIDA (de URRE = oro y AIDE = semejante) y ZIRRAIDA (de ZILLAR = plata y AIDE = semejante) sean los nombres baskos del cobre y del estaño, y de que su formación responda justamente al orden de aparición histórica de estos metales, sería también indicio de que el vocabulario basco conserva palabras (URRE y ZILLAR) anteriores a la difusión del cobre (Eneolítico) y del estaño (Edad del Bronce).

Otro indicio de lo mismo, son los nombres OZME (rayo, trueno —de OZ, ORTZ = cielo y ME = piedra), OZMINARRI (trueno), OZKARRI (trueno —de ORTZ = cielo y ARRI = piedra), TXIMISTARRI (rayo) y ONEZTARRI (rayo), que expresan ideas mitológicas muy difundidas en Europa durante la expansión de los indoeuropeos (Neolítico Final).

Por otra parte, la coincidencia del área de la toponimia bascoide con la de los hechos culminantes del Eneolítico pirenaico, revela una probable conexión de éstos con la lengua basca. Es, por lo tanto, verosímil que ésta fuese hablada durante el período Eneolítico por la



El notable historiador y filólogo basco Arturo Campión.

Edward Spencer Dodgson, eminente investigador del idioma basco.

población que ocupaba los valles pirenaicos y algunos de los países vecinos.

El parentesco que varios lingüistas y filólogos contemporáneos (Marr, Trombetti, Dumézil, Uhlenbeck, Lafon, Bouda) descubren entre la lengua basca y las caucásicas, se explicaría como procediendo de una cultura y de una lengua euskarocaucaica primitiva —siempre en opinión de Barandiarán—. Como ésta se hallaba, al parecer, emparentada con el indoeuropeo primitivo que se habló durante el Neolítico final en las regiones del Este del Ural, y con las lenguas finougrianas habladas en la región del Volga medio, cabría señalar, según la misma teoría, en los confines de Europa y Asia, la cuna y el foco de donde se irradiaron hacia los países occidentales, las leyendas de la familia euskarocaucaica. Esto habría ocurrido hacia el tercer milenio antes de Jesucristo.

De confirmarse estas sugerencias, la lengua basca, de origen asiático, habría sido importada hace aproximadamente 4.000 años por un pueblo inmigrante o habría llegado asociada a un movimiento cultural que al principio del Eneolítico, introdujo nuevos modos de vida en la población pirenaica.

# Porque La Baskonia y no La Vasconia

José Rufino de Uriarte, fundador de LA BASKONIA.



El 10 de enero de 1903, al comenzar el 10º año de vida, en su número 334, la revista decenal "LA VASCONIA" cambió radicalmente la ortografía con que hacía referencia a los nombres eminentemente baskos. Hasta ese momento, la dirigían el reconocido escritor eskaldún Francisco Grandmontagne y José Rufino de Uriarte, buen defensor este último de las más nobles y reconocidas virtudes y tradiciones baskas.

Quedó Uriarte al frente e incorporó a otro ilustre coterráneo, el Dr. Daniel Lizarralde, apoyado por Florencio de Basaldúa y algunos eminentes estudiosos del tema. Una de las primeras medidas que se tomó, fue titular a tan importante medio de difusión de noticias, comentarios y todo lo referente a la colectividad eskaldunak en la Argentina y a EUZKADI, como realmente correspondía: "LA BASKONIA".

Cuando falleció Uriarte, en 1932, se hizo cargo de la Dirección de la revista, un prestigioso intelectual basko, Pedro de Echeverría, quien la editó hasta el 15 de noviembre de 1943, culminando así un ciclo brillante e inigualado en las letras argentinas, de 51 años sin interrupciones. Fue su íntimo anhelo —aunque sin eco positivo, salvo algunas honrosas excepciones— que LA BASKONIA continuara con su prédica, más allá de su detrimento físico, para que todos los nativos, y los descendientes de éstos, siguieran con una verdad imperecedera, a través del nombre: LA BASKONIA y nunca más LA VASCONIA.

A casi 34 años de aquella suspensión, la Dirección Editorial de LA BASKONIA, en su Segunda Época, considera necesario aclarar su posición a este respecto ante sus lectores, sin ánimo de reabrir la polémica que en su momento se planteó entre los más importantes filólogos a nivel mundial.

Así, hemos tomado importantes referencias de Joaquín de Tragia (en su DICCIONARIO GEOGRÁFICO HISTÓRICO DE ESPAÑA, en el Tomo 2, Pág. 57), que aseguraba que BASCO deriva de BASOCO (natural del monte); de Juan de Perochegui, quien en 1731 editó en Barcelona el ORIGEN Y ANTIGÜEDAD DE LA LENGUA BASKONGADA, según se podrá apreciar, bien escrito pese a la antigüedad; de Guillermo de Humboldt (en los PRIMITIVOS HABITANTES DE ESPAÑA. INVESTIGACIONES CON EL AUXILIO DE LA LENGUA VASCA. Madrid.

1879) que cita a Ptolomeo como habiendo escrito BASCONTUM, pero que personalmente insiste en llamar a los baskos con el nombre de EUSCALDUNAC, al país EUSCALERRIA y a la lengua EUSCARA o EUSQUERA; de Pablo Pedro de Astarloa (en su APOLOGIA DE LA LENGUA BASCONGADA O ENSAYO CRÍTICO FILOSÓFICO DE SU PERFECCIÓN Y ANTIGÜEDAD SOBRE TODAS LAS QUE SE CONOCEN: EN RESPUESTA A LOS REPAROS PROPUESTOS EN EL DICCIONARIO GEOGRÁFICO HISTÓRICO DE ESPAÑA, Tomo 2, Palabra Nabarra, Bilbao. 1882); y de Estanislao Jaime de Labayru y Goykoetxea, quien en su magnífica HISTORIA GENERAL DEL SEÑORÍO DE BIZKAYA, editada en Bilbao en 1899-1903, dice: "El nombre BASCO viene, evidentemente, de BASO (monte), BASO-KO (del monte), por habitar este pueblo los lugares silvestres y montañosos de las vertientes de los Pirineos".

Resurrección María de Azkue, considerado como una autoridad mundial en filología, primer presidente de la Euskaltzaindia y posteriormente miembro de la Real Academia Española, en su DICCIONARIO VASCO-ESPAÑOL-FRANCÉS, París, 1905/1906, elimina tanto la V como la C, lo mismo que anteriormente había hecho Pedro Novia de Salcedo, en su DICCIONARIO ETIMOLÓGICO BASCONGADO (Tolosa, 1887), con el siguiente comentario: "Habiéndose eliminado la letra C de la ortografía baska, que es la adoptada en este Diccionario, el lector encontrará en la K y Z las voces que empiezan con aquella".

También se consigna como referencia, la TOPONIMIA HISPÁNICA HASTA LOS ROMANOS. INCLUSIVE PARA COTELJARLA CON LA BASCONGADA Y COMPLETAR LA OBRA DE HUMBOLDT "LOS PRIMEROS HABITANTES DE ESPAÑA", de Julio Cejador y Frauca, editado en Madrid, en 1928.

Allí, este ilustre filólogo y estudioso, sacerdote tudelano, amante y defensor de lo basko, dice textualmente: "BASCOSTUM (sigue su traducción al griego) ciudad en los Vascones (Tolom.) Acaso Cascantum (Ortel.) Pero parece formado a la latina de BASCO".

Al mismo José de Uriarte, director durante muchísimos años de LA BASKONIA, lo citamos a raíz de una publicación de esa editorial (que posteriormente —en junio de 1928— mereció la opinión de la Real Academia Española, en su Boletín de tomo XV, cuaderno 73), ACLARACIÓN ORTOGRÁFICA, B y NO V, editada en Buenos Aires en 1927, con motivo de la polémica, en la que afirma que BASKO PROCEDE DE BASOKO (del bosque) y que la V, la C y la Q no existen en eskera y son reemplazadas por la B, la Z y la K. Además, menciona al eminente polígrafo Arturo Campion, autor de la tan importante GRAMÁTICA BASKONGADA, editada en Tolosa en 1884, donde dice: "No hay que echar mano para nada de la V, que en la ortografía del castellano representa un sonido desusado hoy, el de la dentilabial suave, o media f que el francés posee. Ese sonido no existe ni ha existido nunca en el baskuenze. Si las palabras BASOKO, ALABA, NABARRA, son de origen euskaro, es un contrasentido escribirlas con V, como en la lengua castellana. Los antiguos escritores del país, no hacían uso de la V sino de la B. La extirpación de la V de toda palabra baskongada debe ser completa".

También Uriarte hace referencia al ilustrado José de Manterola, quien afirmaba: "Los euskerólogos de mayor antigüedad suprimieron el uso de la V, porque a ningún euskaldún se le oye pronunciar el sonido propio de la V".

Y por último, hay referencias de

Balthasar de Echaue (en sus DISCURSOS DE LA ANTIGÜEDAD DE LA LENGUA CANTABRA BASCONGADA. COPUESTOS POR BALTHASAR DE ECHAUE, NATURAL DE LA VILLA DE CUMAYA, EN LA PROVINCIA DE GUIPUZCOA, VECINO DE MEXICO, México, 1607)

- Thomas de Sorreguieta (en su SEMANA HISPANO-BASCONGADA, LA UNICA DE LA EUROPA, Y LA MAS ANTIGUA DEL ORBE. CON DOS SUPLEMENTOS DE OTROS CICLOS Y ETIMOLOGÍAS BASCONGADAS, Pamplona, 1804)

- Augustín Chaho (en su HISTOIRE PRIMITIVE DES EUSKARIENS-BASQUES. LANGUE. POESIE. MOEURS ET CARACTERE DE LE PEUPLE - Introducción a son histoire ancienne et moderne, Bayonne, 1847)

- A. Baudrimont (en su HISTOIRE DES BASQUES OU ESCUALDUNAIS PRIMITIVES, RESTUREE D'APRES LA LANGUE, LES CARACTERES ETHNOLOGIQUES ET LES MOEURS DES BASQUES ACTUELS, París, 1867)

- Sabino de Arana y Goiri (en un artículo publicado en la REVISTA DE VIZCAYA, en 1885)

- J. P. Darthayet (en su GUIDE OU MANUEL DE LA CONVERSATION ET DU STYLE EPISTOLAIRE FRANCAIS-

BASQUE, Bayonne, 1902)

- Florencio de Basaldúa (en su PREHISTORIA E HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INDÍGENA DE AMERIKA I DE SU DESTRUCCIÓN POR LOS BÁRBAROS DEL ESTE, Toulouse, 1931)

Y por supuesto, muchísimas referencias aparecidas en la misma revista LA BASKONIA, de otros tantos filólogos y estudiosos del tema. Conservamos la esperanza con respecto a que la Euskaltzaindia (Real Academia de la Lengua Vasca), reconocida oficialmente en febrero de 1976, estudie los antecedentes expuestos y dictamine como corresponda.

El caso es que aquí y ahora, desde este primer número, la Dirección Editorial, luego de un exhaustivo análisis, que no es nuevo, sino más bien integrante de una manera de pensar y sentir lo basko bien arraigada en lo profundo de nuestro ser eskaldún, ha decidido continuar la ilustre tradición de utilizar el nombre LA BAS-

KONIA, pues habiéndose sopesado tanto los argumentos en pro de la B, como los contrarios —que los hay—, los primeros están mucho más cerca de nuestro sentimiento y de nuestro entendimiento acerca del tema filológico como origen, y ortográfico como aplicación del nombre.

Por lo tanto, y en lo que se refiere a señalar un argumento lógico que perdure en el tiempo, como el mismo nombre LA BASKONIA, todas aquellas palabras cuyo origen sea eskera (o basko si se prefiere), serán escritas de acuerdo a las reglas ortográficas del idioma eskera, respetando a las que no lo sean.

Cada uno en su lugar.



El historiador basko Pedro Novia de Salcedo.



Pedro de Echeverría, último Director de LA BASKONIA.

**NOTA ACLARATORIA:** Todo lo dicho precedentemente no implica que si se solicita y/o recibe alguna colaboración, no se vaya a respetar el pensamiento y la ortografía utilizada por el autor de la misma. Muy por el contrario, LA BASKONIA pretende ser una tribuna para TODOS los baskos, lejos de cualquier diferencia, que nunca será tan grande.

Se obtienen, crían y distribuyen más de diez millones de pollitos BB parrilleros, que demuestran ser los mejores en granja de engorde.

Que logran un rápido crecimiento, fortaleza y una importante economía en la planta de faenado debido a su robusta

conformación.

Si además, se le suma una eficiente **distribución propia** que cumple con todas las entregas a los criadores que realizaron sus reservas anuales, comprenderá porqué nos sentimos orgullosos (y nuestros clientes seguros), cuando hablamos de la

más eficiente tecnología puesta al servicio de la alimentación (y del productor avícola).

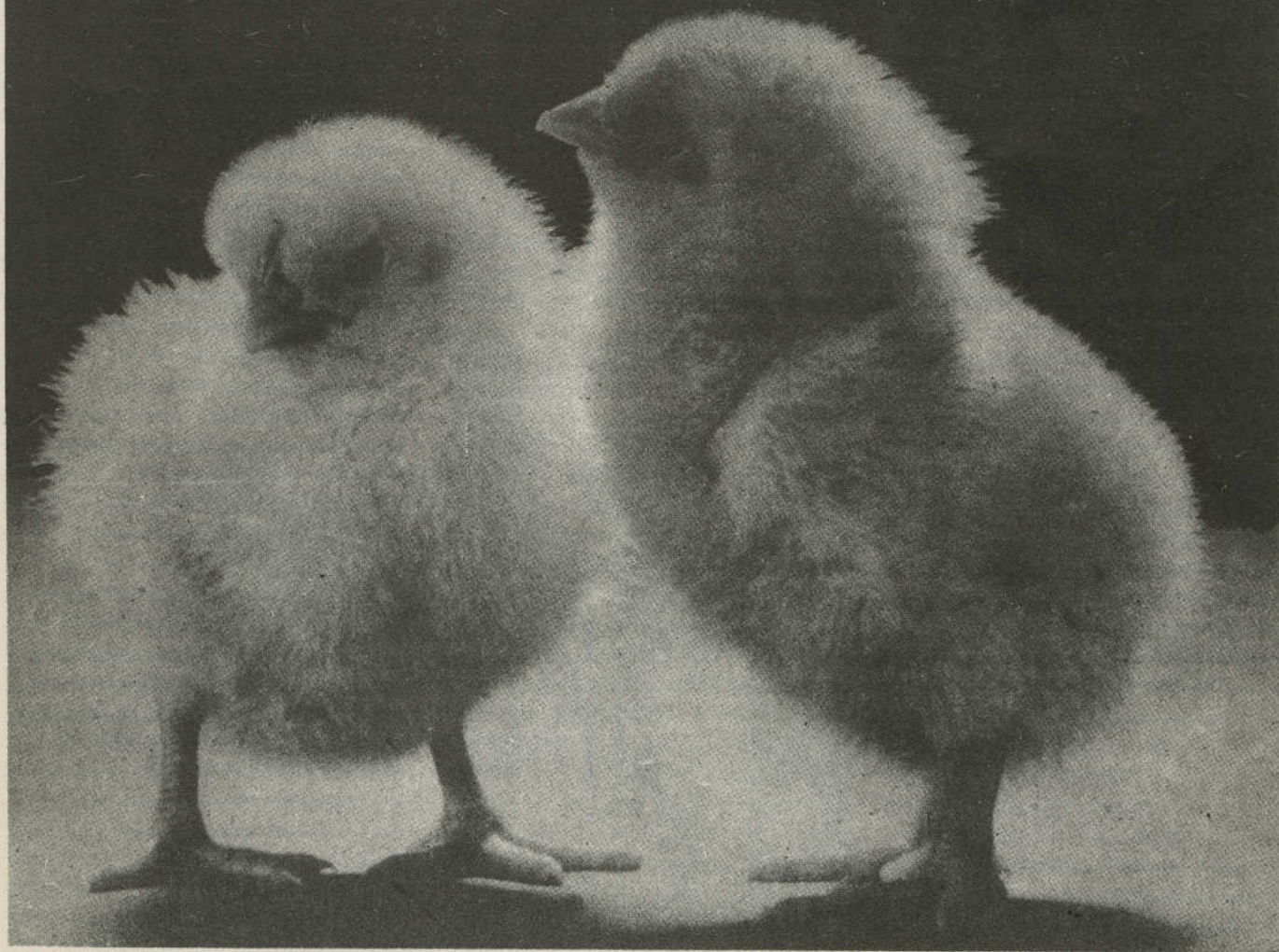
 **cabaña  
el sosiego**

S.A.A.A.F. y C.

Ruta 8 Km. 49.500 - C. C. 49 - Tel 286

Cod. Postal 1629 Pilar (Buenos Aires)

Cuando la tecnología se pone al servicio de la alimentación, suceden cosas como éstas.



# IGNIGO LOPE DE RECALDE

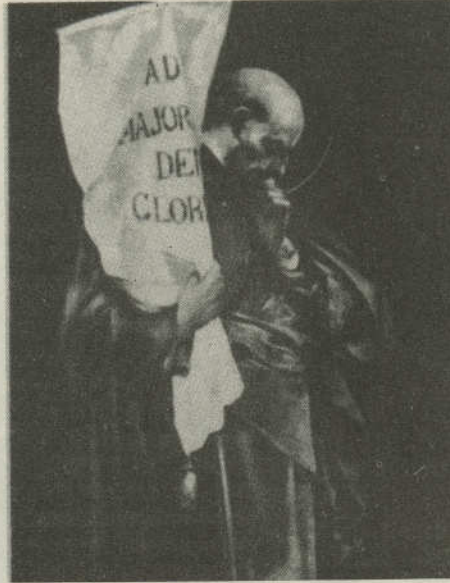
SAN IGNACIO DE LOYOLA

1491 - 1556 - A 422 AÑOS DE SU COMUNION CON DIOS (Primera Nota)

Los grandes filósofos del siglo XVIII y precedentes, han acordado invariablemente con la —al parecer— pesimista tesis de que el hombre es naturalmente malo. Entiendo que generalizar en disciplinas tan concluyentes como la Filosofía y la Etica, es por la fuerza tan audaz como peligroso, pero sin calar más hondo; una simple ojeada al mundo maltrecho y superficial que actualmente convivimos, émulo aventajado de inúmeros y lamentables precedentes que la historia cronifica a cada paso, nos obliga a concluir que a tales filósofos no es razón y buen sentido lo que precisamente les falta.

Pero el globo terrestre no es un vulgar balón con cuerda, ni sus habitantes vivíparos comejenes que pugnan por devorarse entre sí, y aunque tal sean la mayoría, un deber de caridad nos recuerda que al crear Dios al hombre con sus derechos inherentes de elección y amplia posibilidad, les confirió implícito el sentido de la enmienda por vía del dolor, la enfermedad y la miseria.

De propósito soslayo al panteísta exagerado, que subalterniza la intervención divina en las más insignificantes minucias del quehacer humano. Es más común de lo que parece aquel sujeto que antes de sumar cuanto montan dos más dos, recurre genuflexo a la inspiración divina. De todos modos y para no ahondar más allá, forzoso es admitir que los impulsos cavernarios que impelen al hombre a destruir y destruirse, por cósmica permisión, son balanceados por el advenimiento esporádico de figuras excelsas, de valores extraordinarios, a cuya sola virtud, los amargos sedimentos que fluyen de la perversidad humana se deslíen y desaparecen tal como las sombras de la noche ante el sol raudo y tibio de un amanecer primaveral.



El ilustre basko, fundador de la Compañía de Jesús, San Ignacio de Loyola.

Iñigo Lope de Recalde, varón sin par, adivino al mundo un día 20 de diciembre de 1491, en los albores del Renacimiento, en vísperas del hallazgo de la "terra ignota" y por justo dualismo, fue contemporáneo de aquel fraile algarero e incontinente que se llamó Martín Lutero. Uno y otro encarnaban dos fuerzas antagónicas, dos polos opuestos, duros e irreconciliables, que en su día habrían de chocar violentamente como hábiles esgrimistas en duelo a muerte. El fragor de aquel combate iba a sacudir al mundo hasta sus cimientos.

Prevengo que no es mi intención remitir al lector al "alma noble, ingenio vivo, corazón sensible, candor engelical", etc., adjetivos detonantes que el ilustre Ribadeneyra aplicara sin tasa a nuestro baskón, hijo del más rancio y puro linaje. Ya las crónicas hagiográficas llenaron ese menester a la saciedad hasta descender al diti-rambo, de modo que retomando el hilo inicial y para no pecar de anacrónico, añadiré que nada predecía las profundas inclinaciones místicas que ocuparan la vida del futuro reforma-

dor. Su infancia fue común y alborotada como la de cualquier mozuelo rico y dispendioso, y sus estudios no trascendieron más allá de lo superficial. Como todo noble de su época, abrazó la carrera militar, sentando plaza como activo aún en edad núbil, imbuído por juveniles arrestos, cociente obligado de fantásticas lecturas describiendo sendos y pintorescos caballeros andantes, que tan acertadamente ironizara el inmortal Cervantes.

Cierto es que no todo fue quincalla; entre los libros leídos los había de singular valor emotivo, abundando los temas sobre la Santa Cruzada, pero uno de ellos, entre todos los demás, excitó sus preferencias al punto de convertirlo en el "vademezum" de su vida. En él se narraba a grandes rasgos, la gesta apasionada del caballero Hugo de Payens, fundador de la mística Orden del Templo.

El relator, con románticas pinceladas tan propias de la época del medioevo, se expresaba con tal calor y justeza, que Iñigo vivía con su héroe las despampanantes batallas de los campeones de la Cruz contra las hordas de Saladino. Releía jubilosamente la epopeya del gran Constantino al frente de su lábaro "IN HOC SIGNUM VINCIS" y lloraba dolorido la caída de Constantinopla bajo la garra brutal del islamismo.

Con tales antecedentes, se explica su imprudente acometividad en el sitio de Pamplona, causante de las graves heridas que una bombardera francesa le ocasionara en ambas piernas. Desoyendo a sus capitanes que negociaban la rendición, él, como legítimo caballero sin miedo y sin tacha, juró y rejuró antes muerto que vencido.

Trasladado al abrigo del solar nativo, hubo de aguardar con paciencia que sanasen sus graves heridas y ello

fue una ocasión para reanudar su afición sentimental por las crónicas heroicas, donde el caballero sucumbía a los pies de su dama, que él involuntariamente asociaba con aquella gentil princesita —la Infantita Catalina, hija de Juana la Loca y de Felipe el Hermoso— cuya cabecita rubia y tristes ojos azules entreviera Iñigo repetidas veces tras la ventana del Castillo de Tordesillas.

Es admisible y lógico, que el joven recluso prestase su atención a algunos libros religiosos, incluso a alguna de las abundantes hagiografías que para edificación de la juventud circulaban en aquel entonces por toda la cristiandad, pero es inexacto que el esquema de sus MEDITACIONES datara de aquel atribulado período. Su fervor místico militante se hallaba aún latente en esa edad, primavera de la vida, cuando la materia reclama imperiosamente lo que es suyo. En tal contingencia, es siempre problemático un deslinde absoluto entre el amor divino y el físico. Este da, pero exige; el primero, en cambio, se da por entero y nada reclama, sumergido en la humilde y rendida contemplación del Creador y su Magna Obra, con todos sus hombres malvados y sus bestias dañinas, porque entonces comprende que en el Todo está la presencia de Dios.

Ya restablecido de sus heridas, Iñigo descansa y medita, y lo hace con fruición, hasta el paroxismo y siente con frecuencia que en su soledad absoluta, algo, parte integrante de la Conciencia Cósmica, se infiltra lentamente en sus venas, ocasionándole un cierto grado de tibieza y sopor, muy semejante a la experimentada por el tierno infante en el acto de nutrirse del seno materno.

Cuando el Ser ha establecido contacto con la Conciencia Universal, sobreviene un pasmo espiritual demostrativo del COMO Y EL PORQUE de todo lo existente. Las escamas del prejuicio, como un día las de Saulo, caen de los ojos del iniciando y sobreviene el entonamiento con la verdad pristina durante unos segundos, que pueden extenderse por siglos.

La decisión de Iñigo, abandonando las comodidades de su casa nativa y los halagos de sus parientes y fami-

liares y, como otro hidalgo de la Mancha, expatriarse para "desfacer entuertos" doquiera los hubiese, sufriendo toda suerte de incomodidades y humillaciones, fue sólo un principio, que pudo conducirle impensadamente frente a la ansiada meta.

A principios de 1522, cabalgando en su mula de combate, ricamente enjaezada, pendiendo de su montura daga y espada finamente cinceladas, un RICOHOME de blonda cabellera rubia y magnífica prestancia, se aleja de Azpeitia, camino al Santuario de Arántzazu, para pernoctar allí y velar sus armas, como cumple a todo caballero amante de la tradición.

El citado Ribadeneyra, acumula una serie continuada de hechos y circunstancias acaecidos a nuestro héroe en el trayecto de su viaje a la capital catalana, que nada agregan a su exquisita personalidad y en cambio le vulgarizan hasta macularlos. Sus otros biógrafos, Laynez y Casanovas, hermanos en religión, inciden en lo mismo, lo cual es aún más imperdonable.

Evidentemente, MISTICO Y SANTO, son adjetivos paranomásticos en prudente medida, pero si analizamos sus concomitantes, advertimos de inmediato su incongruencia. El santo, teórica y prácticamente, es un eremita, sin otro contacto mundano que el precedente del claustro y la plegaria. El místico, a su vez, abo-



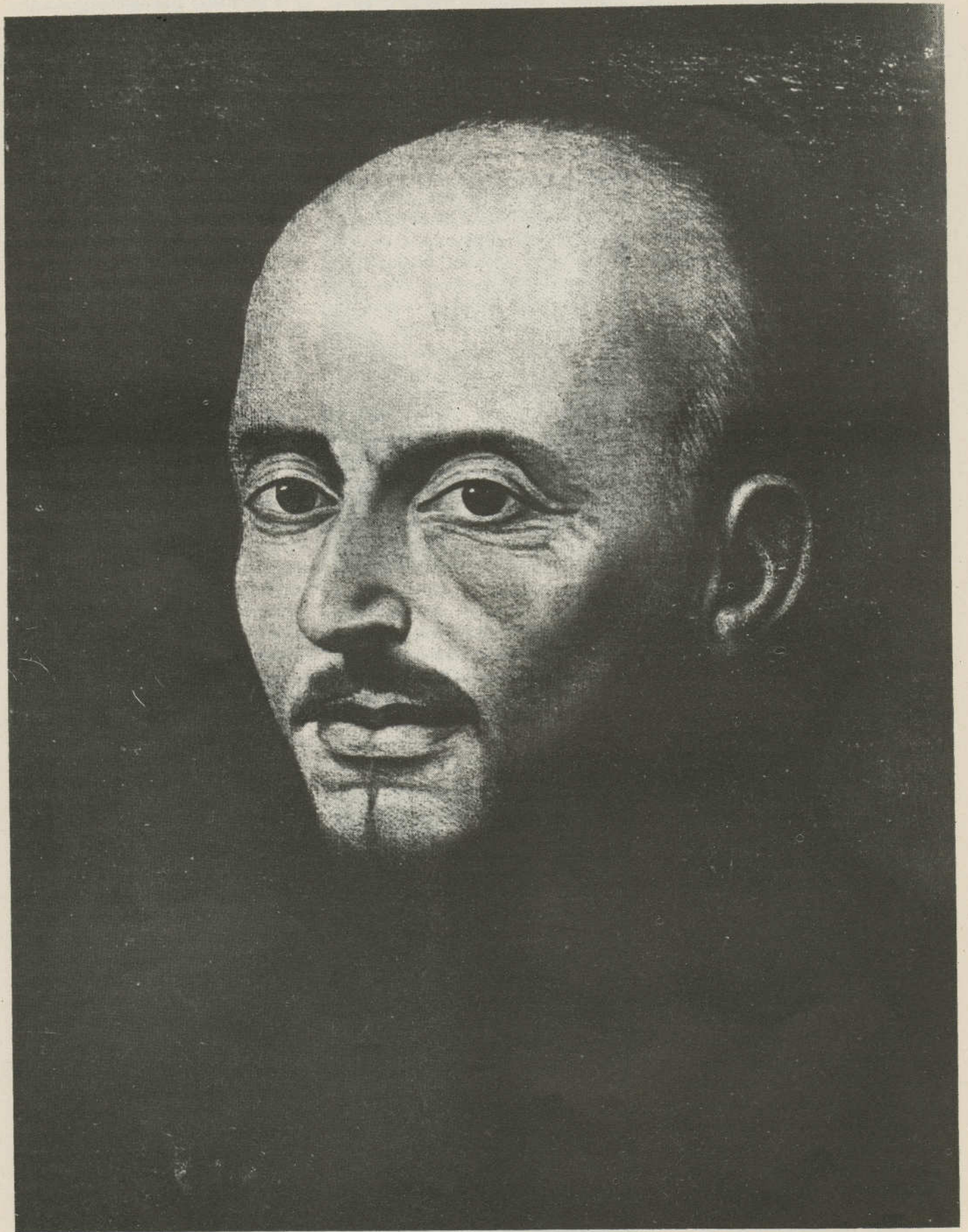
San Francisco Xavier, amigo y colaborador de Iñigo Lope de Recalde.

mina de la soledad y armado de la Fe y la Confianza que percibe de lo Alto, enfrenta al enemigo y lo vence en toda la línea. Este es activo, el otro pasivo; el uno milita, el otro deserta. El estado contemplativo es teóricamente brillante, pero en la práctica, huero y retrógrado si no congenia con su único consecuente: la actividad creadora. Las Ordenes mendicantes fueron la plaga y el ludibrio del período medieval, porque el corolario del meditativo es la holganza, fatalmente mala consejera.

Nadie hubiese reconocido en aquella facha desaliñada y casi astrosa, vistiendo sayo de arpillera, alpargatas y esclavina mohosa, a aquel airoso caballero pulcro y solemne, venido de Azpeitia a la conquista de laureles. La elegancia proverbial de Barcelona debió observar con general repulsa la presencia poco grata del presunto vagabundo que en tal guisa, voluntaria u obligadamente, halló su refugio en las imponentes estribaciones del macizo montserratino, y, a ejemplo de Mohamed en siglos lejanos, se internó en una de sus cuevas, no para escribir sus Meditaciones, como se ha afirmado, sino para enriquecer su acervo espiritual en íntima comunión con la Conciencia Cósmica.

A pocas semanas de su arribo, abandona Iñigo la histórica cordillera y se traslada directamente a París, donde en zona inmediata a la Universidad (hoy calle Aribau) debía entrevistar a cierto personaje para quien traía cartas de presentación. El móvil que indujo a nuestro baskón se despojase de su atuendo de caballero y le cambiase con el de un mísero mendicante, no tiene asidero lógico, ni es sensato admitir que sea resultado de una águda crisis de misticismo. De todos modos, está probado que ese lamentable interludio fue breve, pues consta en las crónicas privadas que el viajero se presentó vistiendo sencillo y correcto, según su esfera.

Omitiendo detalles que no son del caso y pasando por alto los viajes a Roma y Venecia, que nada importan a nuestro relato, lo veremos poco después en la Isla de Rodas, último bastión de los Templarios, posterior al abandono de Palestina. Allí recibe Iñigo un pasaje hasta el puerto de



Solo. Duo.

Ignazio, gure Patroi aundia  
 Jesusen Kompañia  
 fundatu  
 eta dezu armatu:  
 ezta ez etsairik  
 jarriko zatzunik  
 inolaz aurean  
 guarko egunean;  
 naiz betor Luzifer deabrua,  
 utzirik inferna.  
 Zure soldadnak  
 dirade aingeruak,  
 zure gidaria  
 da Jesus aundia,  
 garaitu dituzte zure anaiak  
 etsaiak.

Eztanka fedea  
 ez kristau nereak  
 eztauka bildurrik  
 inongo aldetik:  
 Ignazio or dago  
 beti ernai dago,  
 or dauka jendea  
 chit garaitzaillea  
 bandera altshaturik  
 gerran azaldu nairik  
 gau eta egun  
 guztiok pakea dezagun  
 beti gau eta egun.

Jafa y un avío completo para trasladarse hasta la bahía de Monte Carmelo. En camino a Cesárea, ajusta sus mulos con los de cuatro belitres, quienes responden a su fraternal compañía robando algunas de sus pertenencias, en el ingenuo supuesto que entre místico y tonto existe cierta sinonimia. La severa tunda de que son objeto les desengaña bien pronto y luego del ejemplar correctivo, nuestro compatriota, solo pero prevenido, prosigue su ruta costera hasta el punto donde era aguardado, una finca rústica, amplia y de recia factura con aspecto de fortaleza, enclavada al pie de la misma bahía.

Este simple y relativamente reducido solar, era cuanto restaba de la otrora imponente fábrica que un día las hordas sanguinarias de Tito, arrasaron con furia sin par, tal como en el pasado Emiliano Escipión a la ilustre Cartago. Atraviesa el viajero la explanada, cruza su cerco amurallado y franqueada la puerta adosada junto al adarve, un verdadero gentilhombre recibe cordialmente a Iñigo. Es el actual Maestre Supremo de la antigua Orden de los Esenios y los Terapeutas, matriz inspirativa de los antiguos Templarios.

A esta altura, cabe preguntarse: ¿Por qué Iñigo mantuvo sus reservas ante familiares y amigos, incluso en sus apuntes autobiográficos? Quizás podamos esbozar una respuesta.

Durante su convalecencia en Azpeitia, un ideal aún fugaz e inconexo, torturaba su cerebro. Sucesos coincidentes y deshilvanados a la vez, confirieronle a su hora el carácter de robustez requerido que constriñe a la inmediata ejecución. Las injurias a sus mayores infligidas por las tropas invasoras; la fragilidad moral de Carlos V, dispuesto a pactar amigablemente con el luteranismo si aviniese a sus intereses personales; la falibilidad sospechosa del Papa Julio II, más afecto al mundanismo placentero que al severo respeto debido a su investidura; el martirio brutal que las distintas facciones en pugna sometieron a la virtuosa María Azpikueta, madre de su amigo Francisco Xabier, por el sólo delito de permanecer fiel a Nabarra; todo ello gravitó en su mente, conminándole a una reso-

lución heroica y trascendental: constituir una Organización semejante a la de los Templarios, pero sin el uso de otras armas que las del talento, la devoción y la disciplina, imponiendo a los pueblos, suave pero firmemente, las divinas leyes propugnadas por el Crucificado.

De momento, la Orden de Jesús se hallaba en esquema. Los diálogos coloquiales con Juan el Canonés —de nacionalidad catalana y no francesa— en las colonias montserratinas, sirvieron de base a las primeras estructuras de Los Ejercicios y Las Reglas; las consabidas adaptaciones acababan por producirse en Monte Carmelo. Los acuerdos de esa entrevista fundamental no han sido divulgados por ser de índole confidencial. Algunos detalles no serán, quizás, todo lo explícito que sería deseable, pero, por lo menos, conservarán la rara virtud de ser inéditos, lo que ya es bastante.

En 1524 regresa Iñigo a Barcelona a interiorizarse en Filosofía y Letras. Admitido en la Universidad, es su maestro de Latín, Mosén Ardabaló, beneficiario de la ciudad condal. Ña Rossell atiende su persona por cuenta de terceros. Dos años después, ingresa en la de Alcalá de Henares, trabando en ella amistad con otros jóvenes de su linaje y condición y ya en franca hermandad, se juramentan para dar visos prácticos a los principios más tarde asentados en los Ejercicios, portando vestidura común, humilde pero identificable. Sin embargo, este primer ensayo de catequesis pública no iba a ser muy duradero. La Inquisición comienza a recelar de los noveles doctrinarios y los somete a la observación de un Oidor, uno de los millares de chismosos, serviles de aquella nefasta institución que tanto ha dañado a la Iglesia.

Como era de esperar, Iñigo y los suyos son detenidos y acusados de herejía, siendo posteriormente liberados merced a los buenos oficios de Francisco de Borja, hijo del Duque de Gandía y Virrey de Cataluña; pero, ante su persistencia, es nuevamente detenido y encarcelado como reincidente, e incluso cargado de cadenas como el peor de los malhechores. Esta vez fueron menester influjos mayores para liberar al preso. Cuando extendía sus garras la Inquisición, no



soltaba fácilmente su presa, pero el poderío oculto del Temple en España, excedía al de sus enemigos y luego de los prolegómenos de un supuesto examen de ortodoxia, fue liberado de sus captores pero con la expresa sugerencia de abandonar inmediatamente España y radicarse en París. Allí, Ña Rossell, como era habitual, le proporcionaría lo indispensable para su decoro, incluso una suma prudente para gastos de permanencia en un instituto respetable. Al parecer, opta por el de Saint Barbe, quizás no tan despreciable como lo describe la insidia escandalosa del cínico Erasmo, y allí comparte casualmente su celda con Francisco Xabier, a la sazón en discordia. Este, aún superficial y vengativo, lo hace objeto de sus burlas, pero Iñigo, dueño ya de una personalidad aplomada, las aguanta sin hesitar. Acaso intuía que aquel agresivo mozo basko, mutado en el humilde apóstol de Goa, encarnaría uno de los más esforzados y magníficos pilares de su Orden en barbecho.

Es evidente que varios grados de virtud pesan más que toneladas de vicio, lo que equivale a decir que el acuerdo no se hizo esperar y ya en plena comunión, confesáronse mutuamente sus pesares. El dúo inicial se extendió bien pronto hasta llegar a siete: siete voluntades de acero que se proponen certificar sus promesas en un solemne acto religioso. La ceremonia histórica tuvo lugar en un hermoso día, uno de los más soleados del mes de agosto, el 15, que es dedi-

cado a la Asunción de María, cuando la divina Madre, cumplida ya su dolorosa y sagrada epopeya, abandona feliz este mísero valle para gozar de la eterna dicha reservada para los elegidos.

A partir de entonces (1534), los juramentados convienen en reunirse periódicamente para renovar sus promesas, pero las convenciones no pasan de dos porque, enfermado gravemente Iñigo, hubo de regresar a su patria para reponerse respirando los aires perfumados de Azpeitia. Desde el regreso del hijo pródigo, el solar gipuzkoano fue signado como lugar de obligada romería; la juventud eskalduna contemplaba con orgullo respetuoso al más esclarecido de sus coterráneos, y luego de haberle escuchado, partía dichosa, a la luz de su encendida y fortificante verba.

## ¡¡ AL GRAN PUEBLO ARGENTINO SALUD !!

Uno de los acontecimientos de mayor importancia a lo largo de los últimos 102 años, desde el despojo de los Fueros, fue —sin duda— la creación en Buenos Aires del COMITE PRO-INMIGRACIÓN VASCA, en agosto de 1939. Su motivación se expresa en el llamado hecho "A los vascos residentes en la Argentina; a los argentinos de estirpe vasca y a todos los simpatizantes con los vascos". Decía así:

"La raza vasca ha constituido en todo tiempo una de las más vigorosas corrientes inmigratorias que ha recibido el país desde la Colonia. Su aporte late en los más distintos campos de actividad de la República.

En las ciencias, las letras, las finanzas, la economía, la función pública, las industrias y la ganadería, la acción de los vascos en la Argentina ha concurrido a cimentar el progreso de la Nación. Las virtudes raciales de que han sido testimonio y ejemplo viviente, la inmensa mayoría de los vascos que se orientaron a este país, buscando en él la realización de sus legítimas aspiraciones, les ha merecido el concepto unánime de honradez y de trabajo que legítimamente enorgullece a todos los que sentimos correr por nuestras venas la sangre eúskara.

Tras el período en que esa inmigración se limitó considerablemente por diversas causas, nos hallamos en momentos propicios para reiniciarla, favorecerla y por ende fomentarla en la proporción que interese tanto a los posibles inmigrantes, cuanto a las conveniencias de la Nación, para enriquecer su población con aquel aporte étnico.

Con esa finalidad, la de allanar explicables reparos que por motivos circunstanciales colocan a muchos vascos en difícil situación para acreditar su solvencia moral y con el propósito de facilitar a todos los de ambas laderas de los Pirineos, no afectados por taras que justifiquen su repudio, el ingreso y la radicación en la República Argentina, se constituye el Comité Pro Inmigración Vasca.

Intima y firmemente convencidos de que, tras de llenar una noble obligación de solidaridad racial, realizamos en parte el deber patriótico y de gratitud que tenemos para con esta generosa y hospitalaria tierra, nos lanzamos a esta empresa, formulando llenos de optimismo un cordial llamado a todos los vascos y simpatizantes que quieran cooperar en los propósitos escuetamente expresados de este Comité".

Firman: José Urbano de Aguirre, Iván L. Ayerza, Adolfo Bioy, Juan B. Ibarra, Juan Esperne (Presidente del Centro Basko-Francés), Elpidio Lasarte (Presidente del Centro Laurak-Bat), Ramón Mendizábal (del Club Gure-Echea), Nemesio de Olariaga, Fermín Ortíz Basualdo, Martín Pereyra Iraola, Saturnino Zemborain, Isaac Ayerza, Mariano Olaciregui, José Cigorraga, Enrique Amadeo Artayeta, Aurelio Payssé, Florentino Ayestarán, Raúl M. Puchuri, Bautista Elola, Félix Loizaga, Vicente Colmegna, Pedro Imaz, Raúl Chilbroste, Luis de Ibarra y Diego Joaquín Ibarbia.

Fueron designados Presidente y Secretario, los ilustres ingenieros José Urbano de Aguirre y Diego Joaquín Ibarbia, respectivamente.

El llamamiento tuvo un éxito conmovedor. El número y la calidad de las adhesiones fueron abrumadoras, entre otras de gobernadores, senadores y diputados (cuyo número inicial fue de 62), intendentes, autoridades y altos funcionarios del Gobierno, etc.

La labor realizada por el Comité, con tanto dinamismo y fervor como acierto, logró metas insospechadas. La de mayor trascendencia, fue gestionada y lograda merced a la buena disposición del Excelentísimo Señor Presidente de la República Argentina, Doctor Roberto M. Ortíz Lizardí, quien actuó con alto espíritu patriótico haciendo honor a su estirpe, para que fuera dictado el Decreto del 20 de enero de 1940, aparecido en el Boletín Oficial el 12 de febrero del mismo año. Tras los considerandos, dice:

El Presidente de la Nación Argentina  
DECRETA

Artículo 1° - El Ministerio de Agricultura permitirá el ingreso al país de inmigrantes vascos, residentes en España o en Francia, con la documentación que posean y bajo la garantía moral y material en cada caso, del Comité Pro Inmigración Vasca, o la que en su defecto puedan suministrar los funcionarios consulares respectivos sobre los antecedentes de buena conducta y aptitudes físicas y morales de las personas en cuyo favor interceda el citado Comité. Artículo 2° - Comuníquese, etc.

ORTIZ

José Padilla

Otro nuevo Decreto corresponde al 18 de julio de 1940. En él leemos:

El Vicepresidente de la Nación Argentina, en ejercicio del Poder Ejecutivo

DECRETA

Artículo 1°.- Ampliase el Decreto N° 53.448 de fecha 20 de enero de 1940 que autorizó al Departamento de Agricultura a permitir el ingreso al país de inmigrantes vascos residentes en España o en Francia, en la siguiente forma:

a) Comprender a los vascos sin distinción de origen y de lugar de residencia en los beneficios que acuerda ese decreto.

b) El Comité Pro-Inmigración Vasca podrá intervenir en la regularización de la situación de pasajeros vascos que ya se encuentran en el país, exceptuando el caso de los tripulantes de barcos que hubieran desertado.

Artículo 2°.- Comuníquese, publíquese, dése al Registro Nacional y vuelva a la Dirección de Inmigración a sus efectos.

CASTILLO

C. Massini Ezcurra

A este respecto, observaba "Euzko Deya", que los Decretos contienen una solemne declaración oficial de singular afecto, con que el Pueblo Argentino distingue en su corazón al Pueblo Basko. Identificados con sus palabras, añadimos: Con la gratitud a que nos obligan las distinciones, pruebas de estimación y especial afecto que hemos recibido del gobierno y autoridades argentinas, y con la emoción que tanto nos conmueve de la unánime solidaridad, decimos ¡AL GRAN PUEBLO ARGENTINO SALUD!

Y además, reproducimos el telegrama que enviara el Presidente Aguirre:

"PRESIDENTE ORTIZ.- Buenos Aires.- Con intensa emoción enteráanse vascos Decreto facultando libre entrada noble Nación Argentina. En nombre pueblo vasco envió Vuecencia testimonio profunda gratitud reconocimiento al ilustre Presidente originario vasco que supo unir comprensión ante la desgracia con justicia a laboriosidad, honradez, no interrumpida raza vasca.

Salúdale respetuosamente

París, 6/2/1940

Presidente AGUIRRE".

### LOS BASKOS EN NUESTRO PAÍS

La simpatía de nuestras labores, como así la raza fuerte, nos impulsa a trabajar y recordar, en especial, lo grande que son las regiones baskas, fuente de tanta inquietud y optimismo! Sean estas, mis palabras, el saludo siempre afectivo para los hombres que como el paisano Julio Goyén Aguado, hacen de los baskos y argentinos, la unidad de estos pueblos de América del Sur y Euskalerría. Quiera Dios que todos unidos realicemos el esfuerzo magnífico para bien de la Paz y la cultura. Cada uno de nosotros debe plantar su propio Árbol de Gernika, y con ello habremos realizado el milagro de esa unión que la civilización precisa. En mi condición de investigador de los fenómenos naturales prometo para todos los amigos de la revista LA BASKONIA, ampliar algunos de los temas científicos que cimentan la vida diaria, no sólo para los baskos, sino para los argentinos y para toda la Humanidad. Vaya mi profundo saludo para todos los lectores y hago votos por el grato recuerdo de nuestros antepasados.

BERNARDO RAZQUIN



Iglesia parroquial de Erniele (Guipuzkoa)

**GS**

**GUILLERMO SOLA S.R.L.**

**CONSIGNATARIOS**

**HACIENDAS**

**CEREALES**

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso  
Sucursales:

Calle 30 N° 869, 25 de Mayo (Bs. As.),  
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

# CULTURA BASCA

## SOBRE EL ORIGEN DE LA CUENTA POR 20 EN LA LENGUA VASCA

El problema del origen de la lengua vasca ha preocupado a los investigadores desde hace unos dos siglos, en cuanto a la investigación científica se refiere. El hecho de que esta lengua se encuentre completamente aislada, sin relación alguna con sus vecinas lenguas de origen indo-europeo, le ha dado un carácter misterioso, que algunos se han preocupado en acentuar, suponiendo que se trata de la supervivencia de una muy remota prehistoria, e incluso se la ha supuesto la primera lengua humana.

Dejando de lado las exageraciones, tenemos que existen, en los estudios serios sobre el caso, dos tipos de interpretación distintas en cuanto al origen de la lengua que tratamos: la primera y más antigua de ellas, le supone un origen africano de la familia lingüística *camítica*, que comprende las lenguas berberisca, libia, egipcia en su origen, y lenguas eritreas de Abisinia y alrededores; bien aclarado, son lenguas, las camíticas, habladas por pueblos de origen blanco, no de los negros de más al Sur, que hablan lenguas muy distintas; la segunda interpretación, de aparición más reciente, supone una relación con antiguas lenguas de Asia Menor, especialmente Anatolia y el Cáucaso, y más concretamente con el georgiano actual, que se supone descendiente de aquéllas. A este propósito es importante recordar que el georgiano fue llamado antes *Ibérico oriental*, y que el vasco se supone descendiente de una lengua *ibérica occidental*, así llamada.

En lo que nos dedicaremos a examinar en el presente trabajo, según el título puesto al mismo, o sea la forma de contar por veintes existente en la lengua vasca, ocurre claramente que esa forma es sin duda de origen pre-indoeuropeo, por más que por sustrato aparezca éso en varias lenguas indo-europeas, comenzando por las lenguas celtas, también en algunas germánicas, etc., pero es claro que el indo-europeo originario tenía una forma de contar decimal, o mejor dicho *decimalizada*; como prueba de esta decimalización, aparece el nueve (9) hecho por la resta sobre diez ( $10-1$ , o casi 10), que se encuentra en todas las lenguas indoeuropeas. A veces, también se halla esa misma resta sobre el 10 en el 8 ( $10$  menos 2). Lo mismo ocurre en la lengua vasca, que tiene decimalizada su segunda quina, de modo que su sistema de contar es *deca-vigesimal*.

Pero los vascos, en su cuenta superior, cuentan por 20, no por 10, y éso señala un origen distinto y más antiguo que el punto de origen primero de la familia lingüística indo-europea, cuya forma de contar primera era indudablemente por 10. También las lenguas de la familia lingüística camítica cuentan por 10, o sea en forma decimal, aunque con frecuencia, con algunos restos anteriores de haber sido su sistema originario quinario-decimal, restos que también aparecen en algunas lenguas indo-europeas. Sólo en un caso, en las lenguas camíticas, encontramos —en la lengua kunama— la presencia de una forma de contar quinario-vigesimal, posiblemente adquirida por sustrato.

En esta forma, la relación lingüística del vasco con las lenguas camíticas queda automáticamente rechazada; en cuanto a tener relación de origen en su sistema de contar, lo cual no impide que abundantes palabras de origen camítico se encuentren en su vocabulario, como se ha demostrado numerosas veces.

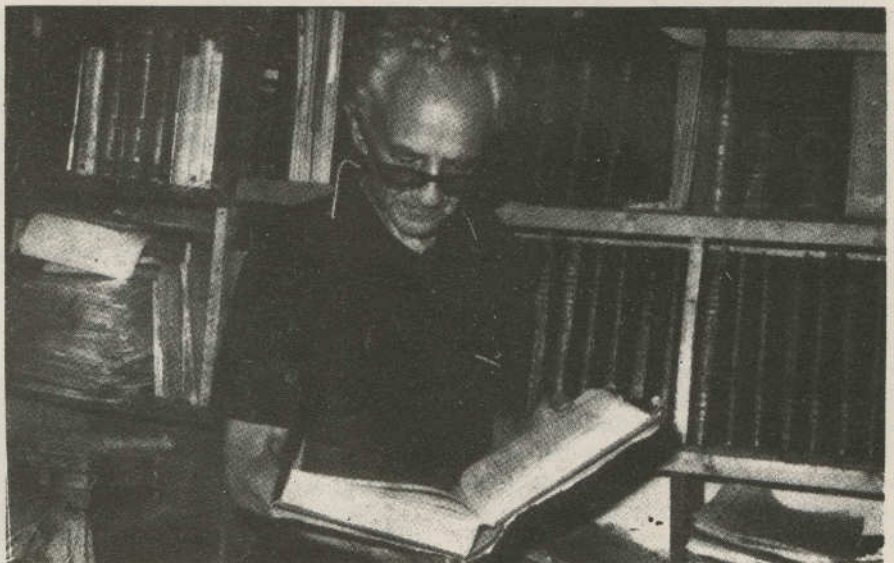
En cambio, la forma de contar por 20 del vasco, se encuentra normalmente en las antiguas lenguas *asiánicas* (que forman más de una familia), y en las lenguas caucásicas actuales (que forman varias familias distintas), y especialmente en el georgiano y el aware.

Aclaremos ahora que la forma de contar por 20 tiene varias fases de desarrollo. En la manera más antigua, que parece propia del Neolítico, se cuenta por los de-

dos de las manos y los pies, de modo que el 20 se expresa directamente por "manos y pies", como ocurría en las lenguas Guaraní-tupí. Alguna vez se ha dicho que esta forma de contar es propia de pueblos de las regiones tropicales, que andan descalzos, pero desgraciadamente para esa interpretación ocurre que los esquimales cuentan así, y ellos, por cierto, no andan ni podrían andar descalzos, teniendo buenas botas. Luego, el 20 en lugar de expresarse por "manos y pies" se dice "un hombre" (sus 20 dedos), y así lo usan los esquimales ya. Más tarde, se produce una decimalización de la segunda quina, o sea, los números entre 6 y 9 se simplifican, en vez de contarse sobre el cinco, decimalizándose. Con ello se llega a una forma de contar, que llamamos deca-vigesimal, y ella es la propia de la lengua vasca y de las caucásicas citadas. Al principio, en esta última forma de contar, el 20 se sigue expresando por "un hombre", como ocurre en las lenguas mayas, etc., pero luego, la palabra para designar el 20 se separó de éso, y ello ocurre en el vasco.

En consecuencia, la forma de contar por 20 de la lengua vasca se relaciona con el sistema más desarrollado de contar por veintes, y éso nos permite ubicarlo bastante bien en las épocas conocidas de la prehistoria.

Ahora hay otro problema: en la forma deca-vigesimal de contar, también se presentan dos formas distintas de hacerlo, la primera de las cuales cuenta



Dick Edgar Ibarra Grasso, un investigador que ilumina la Prehistoria.

multiplicando los veintes: por ejemplo, para 80, son cuatro veintes, y para la decena siguiente se suma, o sea "cuatro veintes y diez", para expresar el 90; el segundo sistema, en cambio, *resta* sobre la veintena siguiente, con lo cual el 90 se dice: "cinco veintes menos diez". En la lengua dinamarquesa popular, hoy mismo, se cuenta en esa forma por veintes y se resta sobre la veintena superior.

Eso es algo así como cuando nosotros contamos las segundas medias horas por resta, sin darnos mayormente cuenta: por ejemplo, las 10 menos 10. Esta forma de contar por resta sobre la veintena superior aparece, en lo que conocemos, por primera vez en la antigua lengua sumeria de Mesopotamia.

¿Cuál de esas dos formas de contar usaban *originariamente* los vascos? En todo lo que conocemos hoy, la forma de contar vasca es por sumas sobre los veintes y no por restas, pero no es imposible que hubieran tenido la segunda forma, perdida luego, por la influencia de contar decimal, como ha ocurrido hoy entre los mayas.

Por demás, la forma de contar decimal indo-europea ha llevado a formar entre los vascos una palabra simple para el 100 (*eun, ehun*) que originariamente no debía existir, pues ese número tendría que expresarse por cinco veintes. Lo mismo para el 1000 (hoy *mila*), de origen latino.

Tenemos ahora que ir a ver las posibilidades que nos ofrecen los conocimientos de la prehistoria del Mediterráneo para procurar la relación de la forma de contar por 20 de los vascos, con la difusión de las culturas que se produjeron allí antes de la gran expansión indo-europea. Esa gran expansión comenzó en un lugar hoy no bien ubicado todavía, pero los primeros indo-europeos que conocemos bien, llegan a Anatolia desde el Este, con los luwitas e hititas invasores; luego, en Italia, tenemos a los indo-europeos en época un poco posterior, en todo caso no mucho más de unos 1500 años A.C. En España, los mismos aparecen por primera vez con la invasión de los celtas, más o menos hacia el siglo VIII A.C.

Antes de esa difusión indo-europea, realizada principalmente por caminos terrestres en Europa, merced a la domesticación del caballo, se había producido otra gran expansión realizada por vía marítima en el Mediterráneo, y ocurrió en los primeros tiempos de la Edad de Bronce, siendo realizada por pueblos de origen asiático provenientes de Anatolia y las costas sirias. El grupo principal de esos pueblos, cuyos restos con su nombre, aparecen en la Grecia proto-histórica, sería el de los Elimios, que igualmente se

encuentran en Sicilia; y en ellos basta ver su nombre para saber que se trata de un pueblo inmediatamente pariente de los Elamitas, que habitaban en Persia hacia el lado Sur de la Mesopotamia. Al mismo grupo lingüístico pertenecían los Hurritas de Siria (los Heteos de la Biblia), que posteriormente fueron semitizados. Restos de su forma de contar por veintes han quedado en Italia del Sur, e incluso en Grecia. Ellos debieron ser los pueblos que llevaron a España la Cultura del Vaso Campaniforme, con formas de imitación metálica, y con relaciones evidentes con Troya II en algunas de sus expresiones. En Troya II, éso se encontraría hacia el 2800 A.C., y a España esa cultura habría llegado dos o tres siglos más tarde, aproximadamente. Posteriormente, desde España, esa cultura del Vaso Campaniforme se difundió por todo el Occidente de Europa, llegando hasta Italia y Hungría.

Nos importa también *la difusión oriental* de los mismos pueblos que tratamos y que se caracterizaría por la forma de contar deca-vigesimal; ella se encuentra especialmente en la India pre-aria, restos en Indochina e Indonesia oriental, algo en Melanesia, y también ampliamente en América, especialmente en Mesoamérica.

Hay un detalle interesante en la cerámica del Vaso Campaniforme, aunque el mismo aparece esporádicamente antes de la primera manifestación de esa cultura. El mismo consiste en que la cerámica fue adornada con decoraciones grabadas antes de la cocción, mediante incisiones, y esas incisiones fueron rellenadas con una pasta blanca, especie de tiza o yeso. Esto aparece en la cultura del Vaso Campaniforme en España y el País Vasco, luego en su difusión sobre Europa. Por el otro lado llega incluso hasta América y a la Argentina del Noroeste, en la cultura llamada Draconiana, especialmente, aunque se presentan algunos antecedentes. Esa forma especializada de decoración es difícil de ser atribuida a una convergencia

o invención independiente de un mismo rasgo.

Procuraremos ahora sintetizar lo dicho, sobre la forma de contar por veintes en la lengua vasca. Naturalmente, no consiste en un fenómeno aislado, sino que se integra en todo un conjunto cultural que se difundió antes de la gran expansión dominante indo-europea, y que naturalmente, llevaba consigo lenguas emparentadas, que se fueron diversificando en los diversos lugares debido a la mezcla con las otras lenguas anteriores que encontraban, y luego con las posteriores que las influenciaron.

Esa difusión pre-indoeuropea, nos presenta, sencillamente, la primera y gran expansión producida en la primigenia Edad del Bronce, y que se realizó especialmente por vía marítima, tanto hacia Occidente como hacia Oriente de sus regiones originarias en Asia Anterior, y que constituyó el primer gran movimiento de expansión de la civilización, o sea la organización de Estado y la primera vida urbana.

El pueblo vasco se manifiesta, dentro de éso, como la supervivencia más Occidental de la expansión que mencionamos, y el parentesco posible de su lengua hay que buscarlo en las otras lenguas que han podido sobrevivir de la misma, y de las cuales tenemos materiales protohistóricos, como ocurre con la lengua elamita, la hurrita, etc.; en esas comparaciones, es legítimo incluso, la comparación con algunas lenguas indígenas americanas, que pudieran provenir de la misma expansión. Ciertamente, la distancia, el tiempo y las mezclas producidas en las distintas regiones hacen difícil ésa comparación, pero creemos que se pueden llegar a establecer bien sus bases y entonces las cosas se facilitarán grandemente.

Una de esas bases, de una importancia que consideramos fundamental, es la forma de contar deca-vigesimal vasca, que constituye una vía primera de comparación que se puede desarrollar ampliamente en los otros sectores de la lengua.

## LIBROS BASKOS

MANUEL DE IRUJO

VN VASCO  
EN EL MINISTERIO  
DE JUSTICIA

MEMORIAS 2  
LA CUESTION REPUBLICANA  
PRIMERA PARTE

EDITORIAL VASCA  
>EKIN<  
BUENOS AIRES

"UN VASCO EN EL MINISTERIO DE JUSTICIA" - por Manuel de Irujo  
2 TOMOS - EDITORIAL VASCA EKIN  
BUENOS AIRES

"De la guerra civil peninsular de 1936 a 1939 y de sus problemas se han publicado muchos libros. Algunos de ellos francamente buenos. Otros, sin merecer este calificativo, aportan datos interesantes para el historiador. No son pocos los que aparecen dictados por la pasión, a veces sectaria, del autor o del medio ambiente en que se produjeron. Mi propósito no es el de escribir un libro más sobre la guerra".

Así, con estas palabras, comienza Manuel de Irujo este libro verdaderamente esclarecedor sobre un período oscuro —y oscurecido— de la Historia de la Península, y paralelamente, de Euzkadi. La etapa del Gobierno de la República marcó indeleblemente a sucesos y personajes de indudable preponderancia en el contexto socio-político del momento y del lugar.

Por eso Irujo, que fuera Ministro de Justicia en ese período —y uno de los dos únicos baskos integrantes del Gabinete de Manuel Azaña— es un testigo de lujo, objetivo, tal cual se trasluce en estas páginas, y ansioso por mostrar la VERDAD de días, semanas, meses y años de dolor y lucha, de pasiones y ambiciones, de honor y deshonra: en fin, de la guerra.

En el Primer Tomo recoge interesantes aspectos de la vida jurídica del momento, con frecuencia olvidados por los distintos autores que abarcaron el tema, con documentación extraída de la Delegación Baska de París, ya que su archivo personal, "escrupulosamente ordenado por Francisco Velar Jaureguibeitia, fue pasto de las llamas en Capbreton, a la entrada de las tropas alemanas, en 1940. Había sido puesto en cajas metálicas y enterrado. Sus guardianes reputaron más seguro desenterrarlo y darle fuego".

El segundo Tomo de sus Memorias, como el primero, está dividido en dos partes perfectamente identificables, aunque unidas sutilmente por su relato esclarecedor, honesto y desprovisto de matices emocionales que quiebren la imparcialidad estricta que lo caracteriza. La primera de ellas, refiere brevemente hechos acaecidos durante su gestión Ministerial —y aún cuando no tuvo ya la cartera— relacionados con la situación de la Iglesia durante el Gobierno Republicano, en plena Guerra Civil.

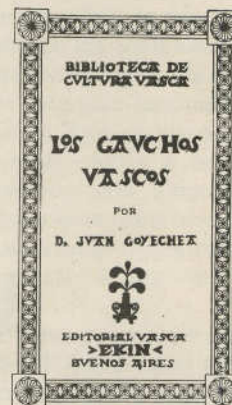
Un tema tan delicado, merecía —por fin— un tratamiento público vasto y ecuánime, con las dos campanas tañendo al mismo tiempo, sin inclinar la balanza hacia ningún lado. Y el objetivo se logra, aunque promete una continuidad en el tratamiento del asunto.

Y la segunda parte de sus Memorias - 2º Tomo, acaso lo más trascendente y meduloso del trabajo, pues en sucesión ininterrumpida ofrece a la consideración general, documentos de un valor incalculable, todos ellos concernientes al mismo tema, y originarios del período republicano. Hay verdaderas joyas, auténticos hallazgos, como la reproducción del artículo de Jacques Maritain, el genial pensador y filósofo francés, católico, que aunque pudiera ser sospechoso de parcialidad, traza en cuatro páginas uno de los alegatos más bellos y trágicos que se han escrito sobre la Guerra Civil —en especial— y sobre la Guerra —en general—. También está presente la pluma de Francois Mauriac, destacado personaje que luego actuara en los avatares de Francia durante la ocupación alemana.

Y por supuesto, en los documentos reproducidos, aparecen los más caracterizados políticos del momento, mostrando —a veces— que las miserias humanas comprometen el testimonio de la obra de Dios en la tierra.

Según Irujo, en emocionada y afectuosa dedicatoria al Presidente Aguirre, éste lo instaba a acometer esta obra por dos motivos, uno, el que quedara escrita la gestión del Ministro Basko en el Gobierno de la República; otro, el de informar a la opinión pública, en solidaridad para con la democracia peninsular que él (Aguirre) sentía noblemente, aportando a la historia un testimonio de carácter institucional, que para él —y para Irujo mismo— tiene más valor que los comentarios personales y el ruido de batallas.

Esta obra de Manuel de Irujo, es indispensable para comprender uno de los capítulos fundamentales del acontecer del siglo XX y aparece como un ejemplo lúcido, propio del noble espíritu de un basko que jamás antepuso —el mismo lo demuestra— a las necesidades de su patria, Euzkadi, sus ambiciones personales. Estas páginas son la más acabada prueba de ello.



"LOS GAUCHOS VASCOS"  
por el Dr. Juan Goyechea  
Editorial Vasca Ekin - Buenos Aires  
Biblioteca de Cultura Vasca

"Los Gauchos Vascos" es una recopilación de cuentos escritos por el destacado médico argentino, descendiente de baskos, Juan Goyechea. Si bien el autor no fue un hombre de letras, más bien un excelente charlista con ingeniosa mentalidad y facilidad de expresión oral, ha sabido plasmar en su obra, las numerosas anécdotas vividas por la familia Goyechea, y por él mismo, en su infancia y primera juventud en la zona de La Colina (Pcia. de Buenos Aires).

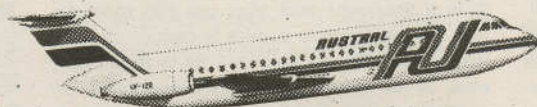
En cierta forma, estas narraciones son un reflejo verídico de la formación de un pueblo de la campaña por inmigrantes baskos, quienes con tenacidad y amor honrado hacia el suelo argentino que los había recibido, se hicieron parte de las tradiciones nacionales de nuestro pasado y ejes de nuestro futuro de trabajo y promisión.

El estilo, sencillo y directo, transmite la sensibilidad que Goyechea ha impreso en la descripción de los hechos cotidianos y de sus seres. No hay vocablos superfluos, aunque el lenguaje culto inserta algunos criollismos de la zona.

Magnífica entrega de la Editorial Vasca Ekin, en la que se podrá apreciar aún más, la honda raigambre de una inmigración gloriosa a una noble tierra.

Ahora usted tiene  
una razón más  
para elegir Austral:

**CONFORT PLUS**



**AUSTRAL**

A la altura de su prestigio.

# MÚSICA BASKA

## FLORENCIO CONSTANTINO

(Primera Nota)



El inmortal intérprete del repertorio wagneriano.

El día 23 de noviembre de 1869, en la pintoresca villa de Ortueta (Bilbao), el humilde hogar de un honesto labriego se ve honrado con el advenimiento de un tercer vástago, el cual a pocos días el cura del lugar bautiza con el poético nombre de Florencio, bien ajenos sus coterráneos que aquella magra criatura estaba signada para ser un raro portento en el mundo del arte tonal.

En 1875, graves secuencias de índole económica constriñen a la familia a situaciones de emergencia insolubles. La guerra francoprusiana, con su secuela La Commune y la cadena de desórdenes consiguientes en las fronteras vecinas, han sido las causas mediatas que han obligado a múltiples familias a emigrar hacia las Américas, a la búsqueda de mejores horizontes.

La familia Constantino, conjuntamente con otros connacionales, arribaron a nuestras playas. Era a la sazón presidente el Dr. Nicolás Avellaneda, gran propulsor del caudal inmigratorio con destino al centro y sud de la provincia de Buenos Aires. Lotes fiscales y aperos de labranza, eran distribuidos entre las familias emigradas y la ciudad de Dolores, una de las más extensas y promisorias de esa provincia, recibió y ayudó a la instalación de los visitantes.

El arribo de paisanos, es siempre grato acontecimiento para los voluntariamente exiliados en tierras extrañas y más aún cuando se trata de baskos de legítima estampa, que no por alejarse de la patria de

sus mayores se hallan dispuestos a olvidarla. Antes bien, la lejanía y una cierta dosis de añoranza, suelen ser los mejores caldos de cultivo donde alienta, surge y es exaltado el más sentido amor por el solar nativo.

En aquel entonces era Florencio una criatura de complejión enclenque y delicada, pero el ambiente puro y ozonizado de la localidad y una alimentación sustanciosa y abundante, hicieron de él un mozo fornido y de arrogante aspecto.

En 1880, Florencio se afincó en Bragado a las órdenes del Dr. Quiroga, uno de los terratenientes más conspicuos de la zona. Sus dotes naturales son vivo estímulo para sus compañeros y superiores, y bien pronto se le confía el manejo de un tractor, considerado entonces como un aliciente para los peones de buena conducta. Enahucado en su ruidoso vehículo atrona el ambiente con sus cantos y así, entre tangos y milongas, la jornada se desliza feliz y luego, hasta la retreta, aún le resta tiempo para holgar un rato entre las bochas y la taba.

En los domingos y fiestas de guardar, luego de la obligada asistencia a misa celebrada en la capilla de la misma estancia, y devorado el sabroso refrigerio del medio día, vistiendo Florencio el amplio bombachón de paisano siempre flamante, el chambergo requintado con el barboquejo suelto a la altura del incipiente bigotillo, pasea por el pueblo su gallardía veinteañera de basko "sobrador".

De momento sus afanes se concretan en organizar un orfeón diminuto entre sus compañeros de tareas, pero en aquellos tiempos de prioridades más efectivas, era tarea de gigantes inclinar a la muchachada hacia expresiones de arte tan significativas. Sin embargo, como hay un día para todo, logra Florencio su objeto, organizando un modesto y reducido coro cuyos ensayos se practican dominicalmente en los fondos de una pulpería local; los resultados son promisorios y ya está resuelto de antemano el próximo 25 de mayo el estreno vocal de la novel agrupación.

En contraste con lo tradicional, aquel 25 de mayo de 1893, a todas luces memorable para nuestro baskón, amaneció tibio y brillante. La cuetada atronaba la región en tanto una pareja de baqueanos preparaba los asadores para el consabido asado con cuero, siempre infaltable en todo festejo popular. En la Sociedad Española local se ajustaba el ta-

blado para la gran velada teatral que inauguraría el coro entusiasta, entonando las marciales estrofas del Himno Nacional.

Florencio, con su varilla de duraznero en la diestra, oficia de maestro concertador ajustando los compases corales a un piano desafinado de teclas amarillentas y un violín catarroso facilitado por el barbero vecino. Tras el himno se suceden unas payadas y luego un entusiasta pericón matizado con alegres palmadas. Constantino es el plato fuerte y cerrará la velada entonando trozos del momento y un "Gernikako Arbola" del gran bardo Iparragirre.

En la inmensidad territorial de la provincia jamás habrán sido entonadas estrofas tan devotas y apasionadas como las de nuestro inolvidable baskón. La multitud, de ordinario bulliciosa e impaciente, escuchaba enfervorizada las marciales cadencias de nuestro poeta nacional y aún sin entenderlas intuía que tras ellas se cernía el alma de un pueblo indómito que no admitía claudicación.

Compueblanos y forasteros multiplican sus parabienes al joven debutante y entre ellos se destaca el periodista Enrique Freixas, corresponsal del diario capitalino La Nación. Informado con antelación de las amplias posibilidades de Florencio, le propone un viaje a la Capital para llenar un claro en el próximo Festival del 12 de octubre a celebrarse en los salones del Club Español. Abunda en promesas y felices augurios: un profesor, una beca, conciertos y hasta viajes al extranjero... "¿quién sabe?" El joven se deja mecer sobre aquel mar de ilusiones y acepta decidido.

Como estaba previsto, el debut de Constantino en el aristocrático club no tiene precedentes. Los opulentos socios del mismo, Méndez de Andes, Saralegui y Beade se comprometen a prohibirle en sus estudios y de inmediato le fijan una pensión y el auxilio eficaz de un maestro como lo era Stiattieri, de los primeros en su especialidad.

En el año 1894, un violento sismo asola las provincias de San Juan y Mendoza y la nación se solidariza con abundantes donativos y colectas populares; Florencio promete su concurso en un festival benéfico que tiene lugar en Bragado. Canta trozos de "Pagliaci" y "La Favorita" y los aplausos son atronadores.

Más tarde es requerido para intervenir en los funerales de Monseñor Añeños; y enseguida, con el beneplácito de su

maestro, hace su presentación oficial en el teatro Argentino de La Plata, con "Cavallería" y "Lucía". Luego, traspasando las fronteras, ofrece en la vecina orilla "La Dolores", de Bretón.

A principios de 1896, ocupa sucesivamente los escenarios de España, Francia, Italia y Holanda, con el brillo acostumbrado. Ya en su máximo esplendor, su agente le proporciona contratos para Rusia y Alemania. En este último país interpreta un "Lohengrin" que levanta en vilo a los fervientes de la tetralogía wagneriana. En San Petersburgo, el Zar Nicolás le condecora personalmente. En 1898, durante la gran Exposición Universal de Barcelona, canta en el Teatro Liceo el repertorio de Wagner, que es el favorito de la ciudad condal, con éxito sin ejemplo.

Al final del siglo, su repertorio abarca 33 óperas, suma no fácil de competir. El sol ha llegado a su cénit y refulge con todo su esplendor. Constantino, a la inversa de su contemporáneo Caruso, derrocha los trinos de su garganta a la vera del pueblo, entendiéndolo que ello es un bien de Dios y que es su deber hacerlo participe a quienes por su falta de medios no pueden cubrir el costo de una localidad. Entendiéndolo así, no hay Institución ni beneficio en todo el país que no de por antemano descontada su colaboración generosa, y de ello podría deducirse por el dualismo consiguiente, que a mayor caridad, mejores y más productivos eran sus éxitos artísticos.

Su modesto apartamento de principiante ubicado en nuestro barrio de La Piedad, permanece deshabitado por años, porque ahora su dueño tiene magníficos palacetes en Algorta (Bizkaya), en París y en Hamburgo. En su porte de gran señor acaudalado, nadie reconocería al modesto campesino de otrora dedicado al manejo de un tractor, pero si su porte exterior ha variado, en su fuero interno permanece el antiguo hombre afectuoso y de sanos principios. La abundancia de dinero significa para él mayor servicio y mejores medios para el bien de los demás.

Rasgo digno de un eskaldún de pura estirpe demostrativo de su excepcional delicadeza, fue el que ejecutó cierto día, cuando pese a estar sometido por sendos contratos a cantar en la Opera de Moscú, abandonó el país para entonar en Bilbao, durante un beneficio, un Gernikako Arbola que transportó a sus oyentes, cubriendo el escenario con boinas rojas. Fue un legítimo nacionalista en la medida que cabe la acepción y como buen eskaldunak, jamás antepuso sus intereses personales a los de la colectividad.

Su afecto y desprendimiento en favor de los desheredados durante los 25 años de éxito y fortuna, pueden contarse por docenas. Nadie llamó jamás a sus puertas sin recibir condigna ayuda proporcionada a sus necesidades. Sin el menor deseo de sentar plaza de providente, puede afirmarse que pocos como él se atuvieron con tanta certitud al bíblico mandato de ayudar al necesitado. Al margen de lo anotado, es innegable que su carácter adolecía de pequeños lunares, chocantes a simple vista en los primeros roces. Pecaba de introvertido y como tal rehuía contactos al margen de lo más estricto, aunque cabe agregar que tales limitaciones eran sólo perceptibles en su esfera profesional. Su enemistad con el periodismo era proverbial, aunque a fuer de verídicos difícil sería precisar si ello era debido a la causa o al efecto de su manera de ser. El Periodismo, como institución localista, era ya un factor no despreciable y sus expresiones de parquedad, reserva o frialdad, aún así, pueden llegar a ser listos y seguros conductos a la antesala del éxito. Ayer como hoy, el sor-do repique de tambores de la Propaganda, con la misma indiferencia eleva a los mediocres o derriba a los astros más rutilantes; pero Constantino, colocado muy por encima —por su propia virtud— de los más especialistas en su hora, despreciaba su colaboración.

Cualquier quidam pluma en ristre usaba indiscriminadamente de la diatriba caprichosa, sumándose a la pléyade detractora sin saber porqué ni cómo. En su desmedida pequeñez, parecían ignorar que en el mundo de las supremas jerarquías es el público, como juez en última



Florencio Constantino, caracterizado

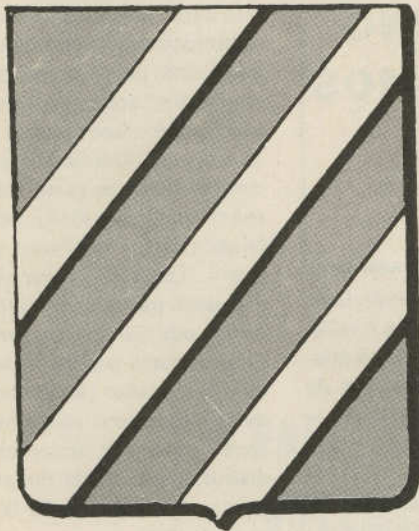
instancia, quien da su fallo con la elocuencia habitual. Cuando Enrique Caruso, en sus ratos de ocio satisfacía su vanidad ante círculos cerrados, quebrando copas y vasos y entonando la octava respectiva, los redactores de fin de siglo asombraban a los lectores comentando el inexplicable milagro y adicionándole exprofeso los más rendidos elogios, en tanto las triunfales de Florencio eran manifiestamente silenciadas o remitidas a la simple crónica mecánica y descarnada.

Pese a la leyenda negra, la trayectoria del tenor Constantino integraba una sucesiva e ininterrumpida serie de lauros que el más escogido público le otorgaba sin hesitar y él correspondía prodigándose generosamente. Nadie hasta entonces, con la única excepción de su colega y compatriota Gayarre, logró dar a sus distintas interpretaciones el grado de pasión, belleza y calidez requeridos en los grandes momentos líricos y mucho menos la pujanza y exquisitez necesarias que nuestro basko imprimía en sus soberbias interpretaciones wagnerianas, que su público rubricaba con sonoras aclamaciones y aplausos, abrigando los acordes finales.

Con toda objetividad y sin pecar por exceso, podemos considerarle único en su cuerda y sin igual en materia de impostación, resistencia y acorde vocal, con absoluto dominio del volumen instrumental en ciertas óperas por él interpretadas, que exigen un esfuerzo inusual en repetidos y extensos pasajes. Constantino no hablaba al oído sino al corazón de sus espectadores, pues la verdadera melodía no se oye sino que se siente. La música y el canto interpretados cerebralmente son sólo un pasatiempo entre tantos; son una simple colección de sostenidos y bemoles que resbalan en la epidermis del oyente sin mayores complicaciones, tal como lo haría un libraco por entregas en manos de un mozo o de una maritornés en las horas de la siesta.

La música es el alimento del alma por vía del espíritu y en consecuencia, lo epidérmico regresa por donde ha venido. No voy a referirme al éxito de la música en los tratamientos psicopáticos y del sistema nervioso, por no ser objeto ni parte de este artículo, pero con el conocimiento actual de la Vibración en sus orígenes y posibilidades prácticas, se está a punto de percibir una técnica de tan múltiples envergaduras que el diario vivir del hombre ha de cambiar diametralmente en el mismo instante de su aplicación.

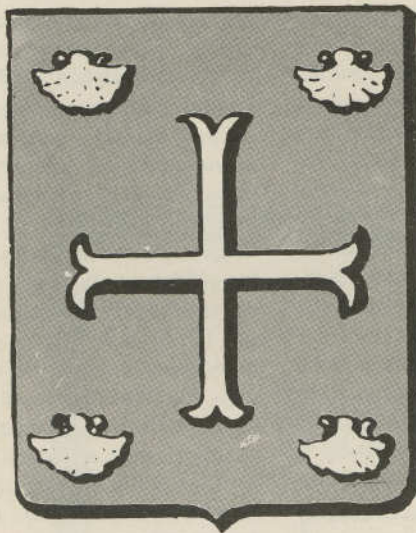
# heráldica y etimologías



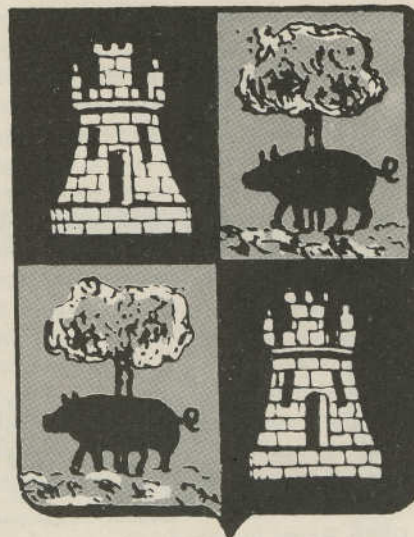
**ABERASTURI:** Pueblo carrascoso



**ACHABAL:** Peña ancha



**AGUERRE:** Lugar visible



**AGUINAGA:** Junto al templo

## HERÁLDICA Y ETIMOLOGÍAS

**ABERASTURI:** Rojo, tres barras o bandas al revés, de oro.

**ACHABAL:** en Ispaster - escudo partido: 1º un árbol con un lobo pasante atravesado al tronco; 2º un águila expalada.

**AGUERRE:** de plata, con cruz roja ancorada y cuatro conchas o veneras azules.

**AGUINAGA:** dividido en pal: en el primer campo, sable castillo de plata con puertas y ventanas de gules; en el segundo, en campo de oro una encina verde con lobo sable andante, lamparado de gules. Es solar de las Encartaciones.

# Julio

## UN MES PLENO DE SIMBOLISMOS

¡Tanta felicidad para un pueblo, tanta tristeza para otro! No importa aquí que entre un acontecimiento maravilloso y uno nefasto hayan transcurrido 60 años, sólo queremos resaltar el simbolismo antagónico —que no puede estar ausente en este renacimiento de LA BASKONIA— entre un mes de julio de 1816 y otro, de 1876.

Por un lado, en esta bendita tierra, se cortan las últimas cadenas que ligan a un pueblo noble y soberano, con derecho a decidir su suerte, del mandato avasallador de la corona española. Por el otro, en aquella Eskalerría no menos bendita, se ponen cerrojos que ya no se abrirían, enancando la libertad de un pueblo milenar, de una cultura majestuosa y de un idioma sin igual, a lomo de una monarquía decadente —no pasaría mucho tiempo antes de demostrarse— de un sistema político manejado entre las bambalinas de intrigas y felonías sin par.

¡Qué contraste! ¡Qué magnífico y trágico contraste! ¿Cuáles serán los secretos designios que unen a través de una fecha —simplemente una fecha— (el mes de julio) la soberbia libertad de los argentinos con la triste esclavitud de los baskos? Justamente entre dos pueblos que en tantas oportunidades han unido su sangre, derramándola en los senderos de la historia grande de la Independencia americana, o demostrando al mundo su brillante altivez en tantos hombres geniales que se cobijaron en la bandera más noble y más generosa: la albiceleste.

Así, Juan de Garay, Juan de Ayolas, Juan Salazar de Espinoza, Francisco Argañaraz y Murguía, Martín Ordoñez de Loyola, Martín Ruiz de Gamboa, Domingo Martínez de Irala, Gonzalo de Mendoza, Juan Ortíz de Zárate, Juan Ramírez de Belazko, Diego de Góngora, Luis Baigorri, José de Garro, Bruno Mauricio de Zabala, José de Andonaegui, Xabier de Elío, Fray Martín Ignacio de Loyola, el Obispo Julián de Cortázar, Fray Reginando de Lizarraga, Miguel Eskiaga, Pedro Miguel Anzoátegui, Martín de Alzaga, Vicente Anastasio Echeberría y Juan Bautista de Sagarnaga, en la conquista y en la colonia; y más adelante, José Ignacio de Gorriti, Francisco de Uriondo, Manuel de Sarratea, Antonio de Olabarría, Mariano de Necochea, Dionisio de Bizkarra, Toribio de Luzuriaga, Tomás de Anchorena, Juan José y Tomás Antonio Lezika, Carlos María de Alvear, Juan Martín de Pueyrredón, Esteban Echeverría, Juan María Gutiérrez, Juan Bautista

Alberdi, Justo José de Urquiza, Juan Galo Lavalle, Manuel Dorrego, Nicolás Avellaneda; El Deán Saturnino Segurola, el mismo Capitán General José Francisco de San Martín, el Libertador inigualado, en la época de la independencia; y mucho más adelante aún, Manuel Quintana, José Figueroa Alcorta, Luis y Roque Saénz Peña, Monseñor Miguel de Andrea, Hipólito Irigoyen, Manuel Gálvez, Amancio Alcorta, Marcelo de Alvear, José Evaristo Uriburu, Roberto M. Ortiz y Pedro E. Aramburu, muchos de ellos nativos de Eskalerría y otros, hijos o nietos de eskaldunes, que han aportado su vida y su más pura estirpe baska, para engrandecer aún más la tierra que un día los abrigó con esperanza y con fe, con futuro y con promisión. No se les pedía más que esfuerzo, trabajo y honestidad —que no es poco— y sin otra mira que los más nobles ideales encarnados en esta tierra, tan de ellos como la lejana. Tampoco pidieron nunca, más que el terruño para laborar.

Quizás por eso es tan grande el contraste que marcábamos al principio: julio es para unos la puerta abierta al porvenir; para otros, el triunfo de la ignorancia y del avasallamiento sobre los Fueros Bas-

kos, los que merecieron los más diversos y elogiosos comentarios de distintas personalidades en todos los tiempos, como el notable jurista francés F. Le Play, que dijo: "Después de haberlos estudiado detenidamente, creo que los Fueros Baskongados, por la admirable sabiduría que los inspira, son muy superiores a las Leyes Suizas, cuya bondad está bien probada por una duración secular". O Cánovas del Castillo, de triste memoria para los eskaldunes, que dice en su Introducción a la obra de Carlos Ferrer —Los Baskongados—: "Lejos de desear que desaparezcan del país basko instituciones tan sabias como sus Fueros, querríalas yo comunicar si fuera posible a las demás provincias de España. Las libertades de los Baskongados, como todas las que engendra y cría la Historia, aprovechan a los que las disfrutan y a nadie dañan, como no sea que se tome por daño la envidia que en otros excita".

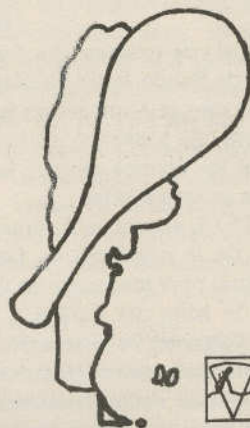
En 1810, William Wordsworth, ilustre filósofo y poeta inglés, cantaba al Árbol de Gernika: "¡Qué suceso tan grande, tan útil, tan beneficioso para el mundo, sería ver tus ramas extendidas sobre la tierra, para que volviesen a congregarse bajo tu sombra augusta aquellos Legisladores de espíritu elevado, señores y menestrales entremezclados, ocupando sus escaños como fieles guardadores de las Libertades de Bizkaya".

Hoy, nada queda de eso. Solamente las cálidas palabras que cobijan el recuerdo, la añoranza y el pasado. El 21 de julio de 1876, terminó un ciclo secular de grandeza y libertad, y comenzó el oprobio y la humillación. Justamente 60 años después de que un pueblo hermano en sangre y amor, en trabajo y en honor, elevara por sobre el yugo opresor el grito de libertad y hundiera para siempre la cerviz del conquistador.

Por eso resaltamos el simbolismo del mes de julio. Porque es el que culmina en el Santo de Loyola, nuestro Iñigo Lope de Recalde; porque es el que marca el renacimiento de LA BASKONIA —una voz eskalduna para todos los baskos que no cejará en su empeño tras la verdad—; porque en él se consolidó la libertad y soberanía del gran pueblo argentino que nos protege; y también, porque en él, ESKALERRIA perdió su milenaria libertad. ¡Qué tristeza que la celebración no sea completa!

Cuando vuelen las campanas proclamando el grito sagrado, una —al menos— guardará silencio.

GUASTAVINO  
GUASTAVINO  
GUASTAVINO  
GUASTAVINO



**LA PALETA DE LOS CAMPEONES**  
**VALENTIN VIRASORO 732**  
**BUENOS AIRES Tel. 812.5151**

**impresores**  
**S.C.A.**

ESTABLECIMIENTO GRAFICO

OFFSET - TIPOGRAFIA  
DEPARTAMENTO CREATIVO  
ETIQUETAS - FOLLETOS · ESTUCHES

TONELERO 6415 - Bs. As. - Tel. 641-1356/642-0033

# FLORENCIO DE BASALDÚA Y LA RAZA ROJA

## PRIMER ESBOZO DE SU GIGANTESCA OBRA

En el mundo complicado y novelero de esta pecadora e ingenua obra de la Naturaleza que vulgarmente llamamos hombre, afortunadamente, y sólo sea por mera casualidad o generación espontánea, dentro del anónimo bagazo columbra un diamante de exquisito valor que por sí solo justifica la tolerancia filosófica del Supremo Hacedor.

Este es el caso de Don Florencio de Basaldúa, basko de primer agua, filólogo irreductible, ingeniero, diplomático y señor de cien facetas más.

Fugitivo de la palmeta jesuítica del severo Colegio San José de Hasparren, soslayando añoranzas de su viejo solar en Bilbao, puso su juvenil timón directo hacia nuestras playas, llegando un venturoso día del año 1868, el de Santa Leocadia, patrona por más señas de los hombres audaces.

En uno de sus últimos libros, se expresa así sobre ese particular:

"Aquel niño de 15 años, casi analfabeto, sin dinero ni recomendaciones, traigo consigo una joya de valor incalculable: cuerpo sano, clara inteligencia, amor al trabajo, férrea voluntad y culto del apellido, para mayor honra de los Manes de mi raza Larru-gorri."

Con tan modesto aunque significativo haber, aquel mozo díscolo y travieso ya despojado de sentimentalismos evanescentes y de la sutil nostalgia del terruño, desciende de su torre de marfil y "así trabajando día y noche para comprar libros y velas para estudiar, restándole horas al sueño". De este modo aquel tierno vástago de nuestro simbólico roble, en nuestro clima propicio para su desarrollo, dejó que sus raíces ahondaran en el ubérrimo suelo elevando las ramas de su copa hacia el cielo que dora el Sol de Mayo y orea el viento de las Pampas, vinculando su vida en absoluto al país que ya no podrá abandonar.

Y al mismo tiempo que su alma florecía por el estudio, conquistando títulos científicos uno por uno con penosa labor, se sumó a las filas del pueblo argentino que avanza incesante a la conquista de los nobles ideales que persigue la humanidad.

Como no podía ser menos, en acuerdo con su temperamento audaz y aventurero, sentó plaza en las históricas controversias entre Unitarios y Federales y sien-

do oficial, derrotadas sus fuerzas en la batalla de Sauce, hubo de expatriarse con algunos de sus hombres en la vecina orilla, hasta que acallados los rencores y serenados los ánimos recobró la familia argentina su tranquilidad.

En 1876, siendo ya Agrimensor, el gobierno de la provincia de Entre Ríos le comisionó para mensurar las tierras fiscales de la zona del Paraná e inmediatamente después, ya con el título de Ingeniero otorgado por la Facultad de Ciencias Exactas, dedica sus conocimientos profesionales a la atención del Canal Angulo (hoy Dock Sud).

Tres años más tarde, en 1879, a la vera del General Julio A. Roca, futuro presidente de la nación, y su dilecto amigo, le acompaña en su Expedición al Desierto y, como aquél, cosecha muchos laureles pero muy escasas ventajas personales.

A ejemplo de los hombres destacados de su siglo, fincó sus esperanzas de patriota en el cultivo de los suelos. El futuro de la Nación y el desarrollo de su progreso, aún embrionario, dependía de la Agricultura y con su flamante título de Ingeniero Agrónomo no podía Basaldúa estar ausente de las tendencias imperantes. Por ello hizo su magnífico aporte al país con el presente de la Segadora Euskaria, la más perfecta entre las conocidas y muy superior en rendimiento a la Mac Cormac, entonces en uso.

Como era de esperar, los ensayos en las tierras de la Sociedad Rural presenciados por personalidades locales y del extranjero, merecieron el aplauso sincero de la concurrencia y a raíz de ello, el Ministro de Agricultura propuso que la Segadora fuese expuesta en la Internacional de Chicago con rótulo nacional aunque sus distintas piezas fueron elaboradas por la firma Zorroza de Bilbao bajo la inmediata dirección del mismo inventor.

En la exposición Internacional de Chicago de 1893, Basaldúa como inventor y representando a su vez a la nación argentina, obtuvo el gran premio por su Segadora Euskaria, lo que dio motivo para que su nombre quedase registrado entre los merecedores por el bien de la patria.

Nuestro hombre se daba tiempo para todo, y a todos sus títulos anotados debo agregar el de poeta. Su libro *Erné* ofrecido al público en 1893, es un poema en



Florencio de Basaldúa en su biblioteca de Avellaneda.

prosa donde son exaltados los más altos valores de nuestro ancestro nacional. Muchos libros brotaron de su pluma, pero ése, por ser quizá el primero, lleva en sus entresijos todas las ilusiones de su alma enamorada de pretéritas glorias donde se funde un pasado pletórico de grandeza y fe en el dorado porvenir de nuestra raza inmarcesible.

En 1896 inicia su magna tarea filológica, dando principio a su "vocabulario Malayala-Sánscrito-Eskera" la cual tengo en mi poder, redactada en forma manuscrita y desde luego, sin terminar; su maravilloso cerebro y sus esfuerzos de gigante no alcanzaron para culminar una obra de tan decidida trascendencia.

En 1899, siendo presidente del Instituto Geográfico el Dr. Francisco Seguí, fue comisionado Basaldúa para que bajo el patrocinio de la mencionada rama científica, en un viaje de exploración hasta Posadas, Misiones, determinase las fuentes de origen del lago Uberá. (o Iberá)

Fue el tal, un viaje repleto de sabrosos avatares y contingencias inesperadas, dignas de un verdadero safari. En su libro "Misiones", hace una amplia y minuciosa relación de sus distintas aventuras en aquel territorio entonces casi inexplorado. Nos habla del gracejo e ingenio de sus escasos habitantes y más que todo del sabrosísimo Ñarakatiá, árbol gigante de tronco liso y robusto en cuyo interior subyace una sustancia de alto índice alimentario, muy semejante en sabor y aspecto, al coco. El tronco, desprovisto de su masa, era ideal para ser usado en forma de envase para multitud de productos regionales.

Ambos aspectos fueron ofrecidos por el descubridor con su proverbial entusiasmo a las autoridades pertinentes; pero el Sr. de Basaldúa no contaba con la crónica aridez burocrática y sus numerosos viajes y solicitudes —inclusive a su amigo el General Roca, entonces Presidente de la Nación— cayeron al vacío y hasta hubo asesores que se tomaron la interesada molestia de desacreditar su utilísimo descubrimiento, quizás perjudicial a sus créditos personales. Pero el Instituto Geográfico, si le hizo merecida justicia y en reunión solemne el día 5 de octubre del mismo año, fue recibido en pleno y entusiastamente aplaudido por socios y concurrentes.

A principios de 1900, sus méritos ciudadanos fueron premiados por el Presidente Roca con la Secretaría de la Gobernación del Chubut. Como dicho nombramiento coincidió con la elaboración del citado libro "Misiones", hallé estampado en muchas de las páginas su tristeza y profunda desilusión al advertir que los objetos de su apasionamiento y desinterés eran mal interpretados y aún burlados por la envidia y el peculado semioficial.

Pero la fiebre del delirio, nunca pudo proliferar en el alma gigante de nuestro gran paisano, contestando ataque por ataque y burla por burla y, ya, en último extremo, apoyándose gallardamente en el Presidente Roca, su mentor y protector.

Un ejemplo de lo dicho nos lo ofrece su breve gestión oficial en la gobernación de Chubut y su lucha titánica con un gobernador mendaz, un jefe de policía corrompido y hasta contra un poderoso integrante del gabinete nacional —el Ministro del Interior— señalado en concomitancia con los nombrados.

En la difícil cuando no inútil tarea de tachar debilidades en un hombre de la talla moral de Basaldúa, debieron fracasar sin duda aquellos representantes de la falacia politiquera, porque sólo alcanzaron a retenerle sus últimos cuatro meses de sueldo como castigo por su falta de solidaridad en tren de fechorías.

Cierto es que el Gral. Roca rechazó su renuncia, e hizo más aún. Destituyó a los culpables y le confirmó en su puesto de Vicegobernador; pero el Ministro Yofre —Felipillo, como burlescamente le denominara Basaldúa— desde su escaño ministerial llevó sus intrigas a tal punto que bien pronto le obligó a renunciar.

A partir de entonces, quizás compelido por la amargura del desengaño, abandonó y aún desechó sugerencias en el mundillo oficial. Y cerrando las puertas a toda invitación foránea, dedicó sus energías todas a la gran tarea, considerada por él la misión de su vida: la crónica

histórica y filológica de su raza.

A fines de 1902 escribe su Resumen Filológico del Idioma Eskera, texto digno de emular entre los mejores de su especie, que abandona a medio terminar para complacer, con la galanura y cortesía tan a flor de piel en nuestro medio, a Doña Elvira Rawson de Dellepiane, conductora del naciente feminismo local con su celebrada amiga Julieta Lanteri Rensaw.

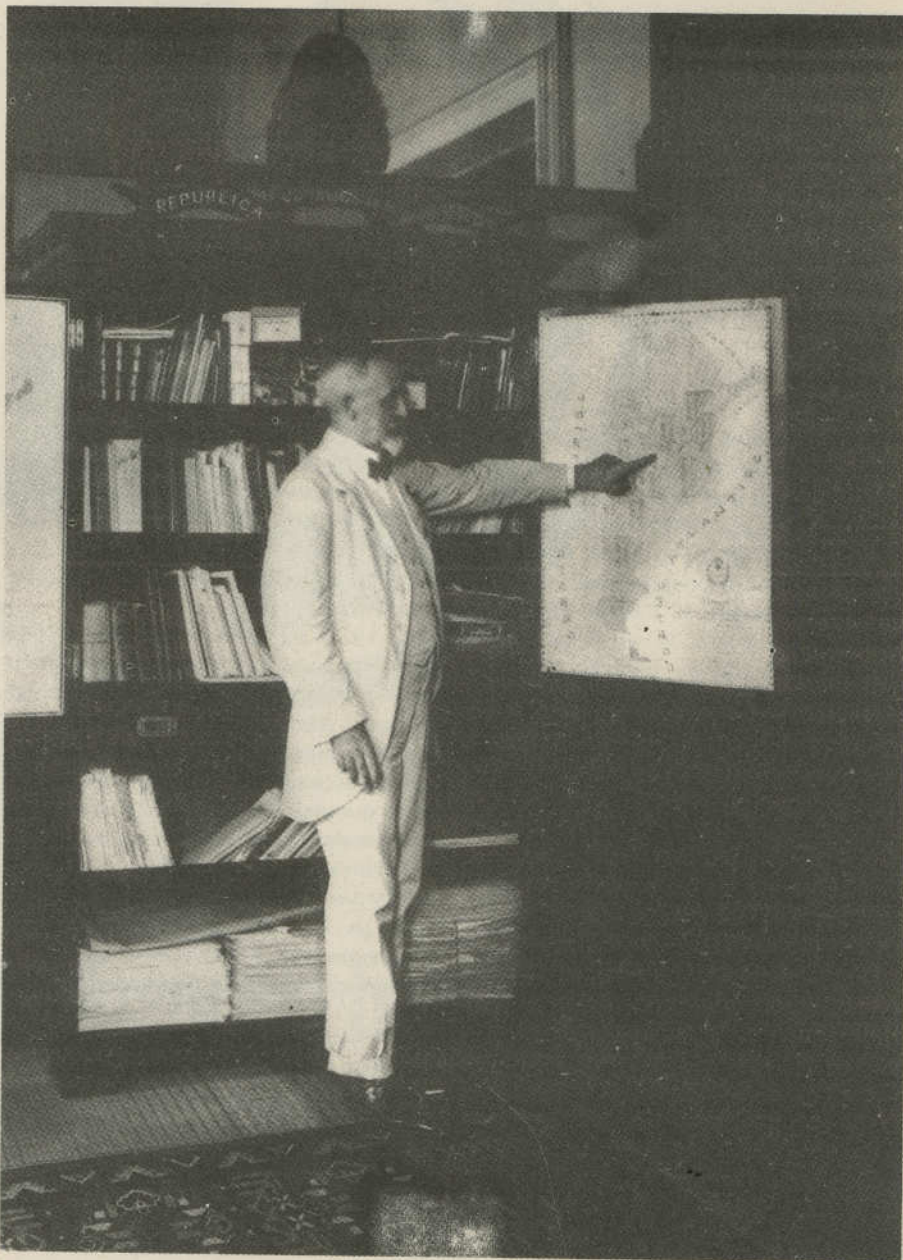
En agosto de 1906, Basaldúa ofrece una serie de cuatro Conferencias sobre Prehistoria Universal en la Facultad de Filosofía y Letras, a total beneficio de aquella institución y su buen amigo, el Dr. Federico Pinedo, padre del homónimo ex-ministro de economía de la Nación, las recopila y publica a su costa.

Basaldúa vuelve a su Resumen Filológico, pero... debe abandonarlo nuevamente. El Presidente de la República, Dr. Figueroa Alcorta, le necesita para una de-

licada misión oficial: el Consulado Argentino en el Indostán.

Sobran motivos para seleccionar a nuestro compatriota entre mil disponibles y son sus precedentes de honorabilidad e impermeabilidad a todo género de corrupción, amén de otras cualidades no muy comunes en el ambiente profesional. Había sospechas de irregularidades y ellas debían ser certificadas por un hombre leal y competente. Además era preciso la captación de datos fidedignos sobre agricultura, importaciones y exportaciones localistas requeridas por los ministerios respectivos.

El 20 de octubre de 1909, de paso para la India, desciende Basaldúa en tierra egipcia y allí descifra —sirviéndose del idioma eskera— el Cartucho del Faraón Menes, materia que le servirá de base para su futura Historia y Prehistoria que ya germinaba en su mente.



Basaldúa en la India, como Cónsul.

El Presidente de la República  
saluda atentamente al  
Señor Dr. Florencio de Bas-  
aldúa y le comunica que  
tendrá mucho placer en  
recibirlo en cualquier día  
que le sea conveniente,  
en su despacho después  
de las 2 de la tarde -

Dic. 19/99 -

Esquela enviada por el General Julio A. Roca a Florencio de Basaldúa.

En los primeros días de diciembre de 1909, ya aposentado en Calcuta, se enfrenta de golpe con el primer exabrupto de los muchos que debían jalonar su patriótica misión. Un joven hindú oficia de Cónsul, provisto de un gigantesco sello el cual sólo entregará al Cónsul titular al precio de una suma de rupias en completo acuerdo con su tamaño. La idoneidad del mozo queda a discreción de los lectores al probar que no sólo ignoraba el color de la bandera nacional, sino que llega al colmo preguntando si la Argentina era ya independiente del imperio británico.

La prudencia me obliga a callar mil desbarres de peor jaez, ejecutados a la vista y paciencia del embajador acreditado, y del Cónsul General. Inútil agregar que uno y otro no hicieron a Basaldúa el más cordial de los recibimientos. Su falta de *ductilidad diplomática* nunca fue de su agrado.

A fines del mismo año Basaldúa se dispone a dar una conferencia pública sobre las similitudes Indo-Sánscritas; pero el bibliotecario imperial a quien lo había cedido en consulta, le retiene el manuscrito y sólo lo entrega bajo amena-

za del Foreign Office.

A principios de 1911 publica *La Raza Roja*, hermoso libro que dedica a AMA ESKALERRIA y traduce a dos idiomas, inglés y francés, fallando por falta de traductores idóneos, la tercera en el idioma sánscrito.

En 1920, ya de regreso a Buenos Aires, como parte de un congreso científico literario, ofrece su "Origen Americano del Alfabeto", obra extensa y enjundiosa, de carácter más científico que literario donde son expresadas teorías extraordinarias que muchos autores y pretendidos técnicos del habla, en su faz estructural, no se han atrevido a enunciar.

Infelizmente, esa obra maestra digna de la mejor suerte, ha quedado mecanografiada e inconclusa, omisión y deficiencia que nunca se lamentará bastante.

En 1923, lee desde el hemicycle de la Sociedad Científica Argentina, anticipando una parte de su futuro libro cumbre "Prehistoria e Historia de la Civilización Indígena de América", la referente a la Catástrofe Glacial, y dos años después, en 1925, es entregada al público su edición completa.

El de referencia es un libro pormenorizado y cabalmente ambicioso; de la primera a la última página subyuga al lector y le instruye al mismo tiempo en múltiples antecedentes históricos retenidos o soslayados por intereses particulares. El buen hijo de la tradicional Eskallerria, habrá de gozar algún día horas de entretenido solaz reviviendo en su mente los fastos gloriosos de nuestros mayores. Y digo algún día, porque todas las ediciones del acervo basaldúa se hallan agotadas, pero confío que algún día, quizá no lejano, se reeditarán.

A principios de 1932, Basaldúa regresa de Francia, Tolosa exactamente, enarbolando su último libro "Prehistoria e Historia de la Civilización Indígena de América y de su Destrucción por los Bárbaros del Este", acápite y florón de la obra de toda su vida.

Este libro es en cierto modo la segunda parte del ya citado anteriormente, por los cuantiosos y numerosos datos aportados para el debido esclarecimiento de ciertas sumidades y recovecos que muchos historiadores han pasado por alto.

La crítica asaz opuesta a lo proveyecto, no prestó su tácita aprobación a lo anotado en ambos libros, pero a fuer de hombre de fe, me avengo a certificar que en ninguno de los libros de Basaldúa es registrada una sola inexactitud.

¿Y por qué iba a hacerlo? Los cronistas e historiadores llegan a ser mendaces por simples motivos utilitarios, y no olvidemos que Basaldúa se hallaba bien lejos de tal constrictión.

En junio de 1927, cinco años antes de su muerte, ofreció públicamente ante ambas Cámaras del Congreso Nacional y particularmente al entonces Presidente M. de Alvear, toda su fortuna personal, consistente en valiosas propiedades y numerosas estancias en Rawson, para que en ella se establezca una escuela agropecuaria, que sería la primera en la Patagonia. Ignoro por qué razón no fue aceptada la generosa y desusada oferta, pero me aventuro a afirmar, que hasta en esos extremos, hubo de hallar el luchador sin par, su hilera de escollos insalvables.

Repetidas veces había anticipado a sus familiares que había escogido fecha para su viaje al más allá, y tal como previsto, ocurrió. El 25 de mayo del año 1932, Florencio de Basaldúa entregaba su alma a Dios, rodeado del cariño de sus familiares y el acendrado afecto de sus numerosos amigos, mientras su segunda esposa —Juana Canut— pionera de la educación en la Patagonia, ejecutaba desde el piano, por expreso pedido, el Himno Nacional Argentino.

(Próxima Nota: "Basaldúa y Yapeyú")

# **ARTES GRAFICAS**



**Sebastian de Amorrortu e hijos S.A.**

**Esteban de Luca 2241**

**Tel 91.6903-8542**

# El Universo en La Baskonia

## LA CUEVA DE EKAIN EN GIPUZKOA

(El descubrimiento más importante de Arte Rupestre en Europa, estudiado por el etnólogo basko R.P. José Miguel de Barandiarán)

### SITUACIÓN

EKAIN es el nombre de una colina situada cerca de Cestona, aunque pertenece a la jurisdicción de Deba, en la región baska de Gipuzkoa.

Saliendo de Cestona en dirección Oeste, un camino vecinal que atraviesa el río Urola, pasa junto al antiguo palacio de Lili, y sube bordeando la regata de Sastarrain para llegar al caserío de este nombre.

Allí confluyen y forman dicha regata dos arroyos que descendiendo recorriendo sus respectivas cañadas entre las cuales se levanta la colina de EKAIN, macizo calcáreo cubierto por un bosque de robles, castaños, avellanos y arbustos de varias clases.

A cien metros al Oeste del mencionado caserío de Sastarrain, en el flanco oriental de dicha colina y a quince metros sobre su base aparece la entrada de la caverna.

### DISEÑO DE LA CUEVA

Empieza por una abertura bajo arco rebajado, que mide dos metros de anchura en la base y algo menos de altura. Tiene delante una pequeña explanada y dentro un vestíbulo acogedor, donde, en otro tiempo, se refugiaban los zagales que apacentaban su ganado en los vecinos pastizales.

Del vestíbulo parte hacia la izquierda una galería de piso llano que termina a los diez metros. A esto se reducía la cueva conocida por los vecinos habitantes actuales; pero el día 8 de junio de 1969, dos jóvenes espeleólogos descubrieron un estrecho carrejo, cerrado hasta entonces, que los condujo a las salas y galerías del lado derecho que estaban incomunicadas con el exterior quizás desde tiempos prehistóricos.

Echado completamente sobre el suelo y arrastrándose penosamente, podía uno descender en rampa por aquel carrejo o coladero sumamente bajo y angosto y largo de 10 u 11 metros. Este desemboca en un anchurón o plazoleta de piso llano que mide como 6 metros en todos los sentidos.

De esta plazoleta parte, ascendiendo en suave rampa, una galería de poca anchura primero, más amplia después, cuya longitud pasa de sesenta metros. Es la que en el cro-

Ubicación de EKAIN en la Península.



quis figura con el nombre de erdibide o galería central. (o cabreriza) De ésta nacen varias galerías marginales, de las que la primera (Auntz-tegi) que va hacia la izquierda, mide 13 metros de largo y dos de anchura en su entrada.

Avanzando 15 metros hacia el Sur, se abre a la derecha una suerte de apartadero, que es largo de 6 metros y ancho de 4 a lo más. Su nombre: Zoko. "Rincón".

Pocos metros más adelante, en el mismo lado derecho, empieza la última galería que se prolonga en cincuenta metros hacia Oeste. NorOeste. Es ésta la galería más importante. En ella distinguimos tres sectores: el llamado Zaldegi o de los caballos es el primero; el segundo, Artztegi o de los osos; el tercero, Azkenzaldegi o última caballeriza.

El piso, generalmente estalagmítico, es bastante liso, salvo en el último sector en el que es algo accidentado o desigual.

### EL MUSEO PREHISTÓRICO DE EKAIN

1.- En la galería central (Erdibide), a 27 metros de la entrada de la cueva, hay un trazo negro, algo curvo, que ocupa la bóveda de un pequeño boquete bajo arco rebajado que se abre a ras del suelo en la pared derecha, y mide ocho centímetros de largo.

2.- Avanzando unos veinte metros en la misma galería, se llega a una encrucijada de pasillos. Torciendo allí a la izquierda, se llega casi a rozar con una prominencia rocosa situada a poco más de un metro sobre el suelo. En esta prominencia se ve un trazo negro arqueado que mide 50 cm de longitud.

3.- A cuatro metros del trazo anterior, en el fondo de una depresión o hueco del muro iz-

quierdo, se ven la cabeza y el cuello de un caballo pintados en negro a tinta plana. Las líneas de la crin y del cuello, separadas por una banda clara, lo mismo que el trazo curvo que señala el paso del cuello al tronco, se destacan especialmente. De la frente al dorso mide 70 cm.

Luego, a la izquierda, está la entrada a la galería Auntztegi, en cuyas paredes hay varias figuras pintadas y grabadas (dos ciervos, tres cabras y un pez).

4.- A la entrada de la Auntztegi, en la pared de la izquierda, a un metro de altura sobre el suelo, se halla la figura grabada de un ciervo que mira hacia la salida de la galería. Se destacan, sobre todo, la cabeza, los cuernos, el cuello, el lomo y la grupa. La cornamenta aparece de frente y en perspectiva torcida, salvo los candiles basales. La figura mide 47 cm de largo.

5.- Debajo de la figura precedente se halla grabada la de otro ciervo, cuyos trazos resaltan poco en el fondo rocoso del muro.

6.- Avanzando metro y medio hacia el interior de Auntztegi, en la misma pared izquierda, aparece pintada en negro la silueta de un pez (¿salmónido?). Sólo el ojo lo tiene grabado. Pasa de medio metro la longitud de esta figura.

7.- En la misma pared izquierda y a un metro de altura sobre el suelo, distante metro y medio de la figura anterior, se halla trazada una línea negra vertical algo arqueada de 8 cm.

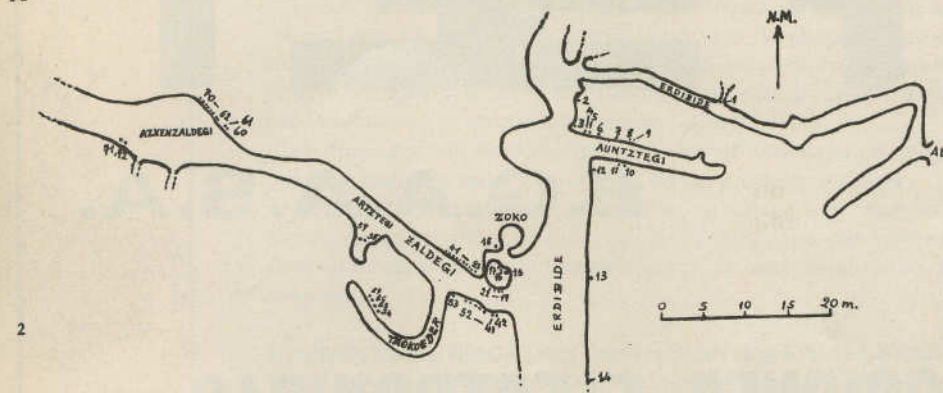
8.- A medio metro del trazo o signo precedente, según se avanza hacia el fondo de Auntztegi, se ve una cabeza (vista de frente) y cuernos de cáprido dibujados en negro. A su derecha existe un pequeño trazo negro arqueado.

9.- Una cabeza de cabra con sus cuernos, vista de frente, aparece en dibujo negro estilizado a decímetro y medio a la derecha de la figura anterior.

10.- Frente a la cabra (Nº 8), en el muro derecho de la galería Auntztegi, a un metro de altura sobre el suelo, existe una figura de cabra montés pintada en negro que mide 20 cm de largo. Tiene una pata delantera extendida hacia adelante; pero las otras no han sido dibujadas, al parecer. El animal está orientado



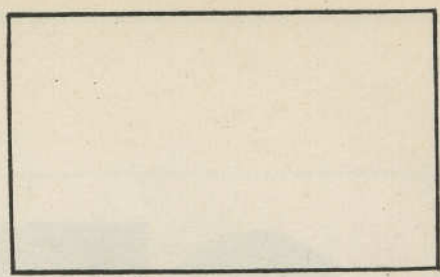
1a



2

Planta topográfica de la Cueva de Ekain.

Reproducción del arte rupestre prehistórico en el interior de la cueva.



- hacia el interior de la galería.
- 11.- A un par de decímetros a la derecha de la figura precedente, es decir, más cerca de la entrada de Euntzegi, se ven dos líneas arqueadas de color negro.
  - 12.- Saliendo de Aunztzegi y torciendo a la izquierda en la galería Erdibide, a pocos pasos, en el muro izquierdo, se hallan 8 o 9 trazos negros que no componen ninguna figura determinada.
  - 13.- A 12 metros de los trazos precedentes y en el mismo muro, según se avanza hacia el fondo, se ve una figura de caballo pintada en contorno a metro y medio sobre el suelo; un suelo de tierra y cascajo en el que los osos excavaron sus camas, como puede apreciarse todavía. La figura mide 60 centímetros desde la testuz hasta la cola.
  - 14.- Yendo hacia el fondo de la galería Erdibide, a 12 metros de la figura anterior, en el mismo lienzo de pared, se halla una línea negra de forma curva, semejante a las que aparecen al principio de la misma galería.
- Frente a la figura 13, en el lado derecho de la galería central o Erdibide, en la cámara o rincón llamado Zoko, en cuyo umbral se levanta una esbelta columna estalagmítica; es allí donde se halla el segundo grupo de figuras: dos caballos y un bisonte.
- 15.- Al comienzo del muro izquierdo de dicha cámara puede verse el diseño lineal, en tinta negra, de un caballo, del que se destacan principalmente la cabeza, el cuello y el lomo. Mide 28 centímetros de largo.
  - 16.- A la derecha de la figura precedente y a la misma altura (1 metro sobre el suelo) se ve la de un bisonte que parece va subiendo una rampa. Es simple perfil pintado en negro. De la pata delantera sólo está señalado el arranque; la trasera está dibujada hasta el corvejón. Mide 30 cm, de cola a testuz. Una prominencia natural de la roca, que representa el vientre, parece que inspiró la figura.
  - 17.- Junto a la giba del bisonte de la figura anterior aparece una raya negra ligeramente curva, semejante a otras que vamos registrando ya desde las primeras figuras de este inventario.
  - 18.- En el muro interior de la misma cámara o rincón Zoko, frente a la entrada, aparece dibujado en negro el perfil de un caballo, al que le faltan, sin embargo, las patas, la cola y algunos detalles más.

# **OFFSET**

**E.G.A.A.S.A.**

**REPRODUCCIONES ELECTRONICAS**

**ROTOGRABADOS**

**FOTOCROMOS**



**AV. CNEL. ROCA 2199 TEL 921-3402**

# COCINA BASKA

## **BACALAO A LA BIZKAINA**

Desde la noche anterior se le pone en remojo para desalarlo, sacándosele después las espinas. Se pican, para medio kilogramo de pescado tres cebollas grandes; se asan quitándoles bien las semillas tres pimientos rojos; se prepara un kilo de puré de tomate; se pone bastante aceite en la sartén y después de quitarle el gusto, se fríe la cebolla. Cuando se empieza a dorar se retira del fuego.

En una cacerola de barro, se va poniendo una capa de cebolla, unas tiras de pimientos, bastante tomate, una pizca de sal y pimienta molida.

Después de enjuagar bien el bacalao, se coloca una capa de éste y así sucesivamente, hasta concluir con todo; la última capa tiene que ser de cebolla y tomate. Se pone al fuego y cuando empieza a cocer, se traslada al horno. Se sirve en la misma cacerola.

## **REVUELTO DE BACALAO CON HUEVOS A LA ALABESA**

Se pone en remojo el bacalao para que se desale y se ablande. Luego se desmenuza en hebras y se exprime para quitarle el agua que contenga. Poner en un sartén aceite con un diente de ajo. Cuando éste ya haya frito se saca y se pone el bacalao a freír un poco. En este estado se le añaden huevos, revolviéndose después todo el contenido, y se sirve antes de que se cuaje.

## **GUIISO DE CAPÓN A LA NABARRA**

Se pone en una olla un poco de jamón crudo cortado en pedazos, agregando enseguida cebolla, ajo y perejil bien picado, con un poco de aceite. Cuando esto esté frito, se pone un poco de pimentón y una copita de vino blanco, se coloca el capón y al empezar a dorar, se le echa el caldo necesario para su cocimiento.

Se cuece la carne, y una vez cocida, se le coloca en el asador, en un fuego lento, untándosele de vez en cuando con aceite, vinagre y un poco de pimienta, que se tiene preparado en una taza.

## **GUIISO DE PAPAS A LA NABARRA**

Se cuecen las papas con una hoja de laurel, se ralla después un poco de queso, echándolo a las papas, cuando estén cocidas, con un poco de aceite.

## **ALIOLI (Salsa)**

Se prepara con ajos machacados (como mínimo 4), se añade una yema de huevo y una gota de aceite, y con una cuchara de madera se le da vueltas, siempre a la misma mano, hasta que se trabe como si fuese manteca de vaca; se va echando de cuando en cuando una gota de aceite; cuando esté bien trabado, se echa una pizca de pimienta y sal. Se sirve acompañando pescados o carnes frías.

## **SALSA BEARNESA**

Se sirve con pescados cocidos, con chuletas a la parrilla y bistec. No se debe hacer sino en el momento de servirla, pues no tiene espera. Para cuatro personas se toman otras tantas yemas de huevos, muy frescos, se baten y mezclan con cien gramos de manteca; se espolvorean con sal y pimienta, se colocan al baño María para que se derrita la manteca y dándole vueltas se incorpora con las yemas. Esta salsa no debe hervir nunca. Por otra parte se coloca en una cacerola enlozada un vaso de vinagre, con cuatro dientes de chalotas machacadas, un diente de ajo, un ramillete de estragón, de perifollo y de perejil, sal y pimienta, y una taza y media de caldo; se deja cocer despacio hasta que el líquido quede reducido para llenar un recipiente pequeño; en el momento de servir, se incorpora este líquido con la salsa preparada al baño María, dándole vueltas suaves, pero sin dejar hervir.



# LA BASKONIA

**La Revista Ilustrada más antigua de Sudamérica le ofrece a todos los baskos y a los descendientes, la posibilidad de recibirla en sus propios hogares eskaldunas. Lectura obligada de toda la familia amante de las tradiciones, llegará todos los meses con un mensaje claro, veraz y de profunda orientación cristiana.**

SUSCRIPCIÓN						
APELLIDOS				NOMBRES		
CALLE	N°	Dto.	Cod. Postal	LOCALIDAD	PROVINCIA	PAÍS
Marcar lo que corresponda  <input type="checkbox"/>	ARGENTINA		ANUAL POR VÍA AÉREA			
	6 meses	1 año	Sud América	Estados Unidos	Euzkadi	Europa
	\$ 6.500.-	\$ 15.000.-	U\$S 20.-	U\$S 25.-	U\$S 30.-	U\$S 30.-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detalle del valor adjunto sobre Bs. Aires			Banco		N°	
FECHA				FIRMA		



# KIROLAK

## DEPORTES

### SESENTA Y SIETE VECES SE ENFRENTARON

Sesenta y siete veces se enfrentaron la Real Sociedad y el Athletic en partidos de Liga. Balance general favorable al equipo bilbaino, que también tiene en su haber las goleadas más amplias y que, por algún tiempo, resultó "intocable" para los donostiarras. Ahora, las cosas han cambiado y la preponderancia en los últimos años, desde el último ascenso realista, corresponde al equipo de Atocha.

La historia completa es como sigue, temporada a temporada, y con el detalle de los goleadores en cada ocasión.

**1928-29:** Real Sociedad, 1 (P. Bienzobas); Athletic, 1 (Bergareche). Athletic, 4 (Unamuno 2, Juanín y Mandalúniz); Real Sociedad, 2 (Cholín y Kiriki).

**1929-30:** Real Sociedad, 1 (Cholín); Athletic, 7 (Gorostiza 3, Iraragorri 3 y Unamuno). Athletic 2 (Unamuno y Marculeta en p. p.); Real Sociedad, 2 (Ayestarán).

**1930-31:** Real Sociedad, 1 (C. Bienzobas); Athletic, 0. Athletic, 6 (Uribe 2, Bata 2, Gaizurrieta y Gorostiza); Real Sociedad, 1 (Illundain).

**1931-32:** Real Sociedad, 3 (Cholín); Athletic, 2 (Bata). Athletic, 5 (Lafuente 2, Bata, Uribe y Roberto); Real Sociedad, 1 (Chivero).

**1932-33:** Real Sociedad, 2 (Chivero y Cholín); Athletic, 4 (Iraragorri, Bata y Gorostiza 2). Athletic, 1 (Bata); Real Sociedad, 2 (Urtizberea).

**1933-34:** Real Sociedad, 3 (Ipiña 2 y Ortega); Athletic, 0. Athletic, 2 (Bata y Gorostiza); Real Sociedad, 1 (Ipiña).

**1934-35:** Real Sociedad, 0; Athletic, 7 (Bata 3, Elices 2, Careaga y Mandalúniz); Real Sociedad, 0.

**1941-42:** Real Sociedad, 0. Athletic, 1 (Gárate); Athletic, 4 (Zarra 2, Iriondo y Panizo); Real Sociedad, 1 (Chipía).

**1943-44:** Real Sociedad, 1 (Terán); Athletic, 4 (Panizo 2, Zarra e Iriondo). Athletic, 3 (Escudero 2 y Panizo); Real Sociedad, 0.

**1947-48:** Real Sociedad, 0; Athletic, 3 (Zarra, Iriondo y Panizo). Athletic, 1 (Aldecoa); Real Sociedad, 3 (Castivia 2 y Vázquez).

**1940-50:** Real Sociedad, 2 (Pérez); Athletic, 3



Iribar (Capitán del Athletic Bilbao) y Cortabarría (Capitán de la Real Sociedad de San Sebastián) portando la Ikurrriña.

(Bagur en p. p., Bilbao y Venancio). Athletic, 5 (Zarra 3, Gainza y Venancio); Real Sociedad, 2 (Basabe y Caeiro).

**1950-51:** Real Sociedad, 3 (Epi 2 y Caeiro); Athletic, 0. Athletic, 7 (Zarra 4, Canito, Panizo y Gainza); Real Sociedad, 1 (Epi).

**1951-52:** Real Sociedad, 1 (Ontoria); Athletic, 4 (Tini 3 y Gainza). Athletic, 4 (Tini 2, Gainza e Iriondo); Real Sociedad, 1 (Basabe).

**1952-53:** Real Sociedad, 3 (Igoa 2 y Galardi); Athletic, 1 (Venancio). Athletic, 6 (Zarra 2, Panizo 2, Iriondo y Gainza); Real Sociedad, 1 (Igoa).

**1953-54:** Real Sociedad, 1 (Zubillaga); Athletic, 1 (Maguregui). Athletic, 1 (Maguregui); Real Sociedad, 3 (Iriondo, Paz y Carmelo en p. p.).

**1954-55:** Real Sociedad, 3 (Laguardia 2 y Echeveste); Athletic, 3 (Marcaida, Venancio y Arteche). Athletic, 1 (Arteche); Real Sociedad, 0.

**1955-56:** Real Sociedad, 2 (Laguardia); Athletic, 4 (Arteche, Merodio, Mauri y Maguregui). Athletic, 2 (Marcaida); Real Sociedad, 0.

**1957-58:** Real Sociedad, 1 (Sarasqueta); Athletic, 0. Athletic, 2 (Mauri); Real Sociedad, 2 (Laguardia y Peporro).

**1958-59:** Real Sociedad, 1 (Gordejuela); Athletic, 1 (Mauri). Athletic, 1 (Uribe); Real Sociedad, 0.

**1959-60:** Real Sociedad, 1 (Paz); Athletic, 3 (Arieta 2 y Marcaida 2); Real Sociedad, 0.

**1960-61:** Real Sociedad, 0-Athletic, 0. Athletic, 2 (Zorriquetta y Arteche); Real Sociedad, 2 (Araquistain y Etura en p. p.).

**1961-62:** Real Sociedad, 0-Athletic, 2 (Arteche y Arieta I). Athletic, 3 (Merodio, Uribe y Aguirre); Real Sociedad 3 (Villa 2 y Cacho).

**1967-68:** Real Sociedad, 1 (Silvestre); Athletic,

1 (Uriarte). Athletic, 1 (Aguirre); Real Sociedad, 0.

**1968-69:** Real Sociedad, 2 (Uriaga); Athletic, 0. Athletic, 3 (Argoitia 2 y Estéfano); Real Sociedad, 1 (Arregui).

**1969-70:** Real Sociedad, 2 (Arambarri y Aranguren en p. p.); Athletic, 0. Athletic, 1 (Igartua); Real Sociedad, 0.

**1970-71:** Real Sociedad, 2 (Boronat y Corcuera); Athletic, 1 (Argoitia). Athletic, 1 (Zubiaga); Real Sociedad, 1 (Boronat).

**1971-72:** Real Sociedad, 1 (Corcuera); Athletic, 0. Athletic, 1 (Uriarte); Real Sociedad, 2 (Ansola).

**1972-73:** Real Sociedad, 1 (Murillo); Athletic, 0. Athletic, 2 (Lasa y Rojo I); Real Sociedad, 1 (Boronat).

**1973-74:** Real Sociedad, 2 (Amas y Ansola); Athletic, 1 (Rojo I). Athletic, 1 (Uriarte); Real Sociedad, 2 (Ansola).

**1974-75:** Real Sociedad, 3 (Murillo 2 y Araquistain); Athletic, 0. Athletic, 2 (Carlos); Real Sociedad, 1 (Gaztelu).

**1975-76:** Real Sociedad, 3 (Muruzábal); Athletic, 2 (Otaolea e Irureta). Athletic, 2 (Dani e Irureta); Real Sociedad, 0.

**1976-77:** Real Sociedad, 5 (Gaztelu 2, Satrustegui 2 y Zamora); Athletic, 0. Athletic, 4 (Dani 2, Churruca y Carlos); Real Sociedad, 2 (Satrustegui).

**1977-78:** Athletic, 1 (Dani); Real Sociedad, 0. En resumen, superioridad a lo largo de la historia para el Athletic, que consiguió los mejores resultados: 7-1 en Atocha y 7-0 en San Mamés, por 5-0 en Atocha y 3-1 en San Mamés, como mejores resultados favorables a la Real. Pero recordando la historia de las últimas temporadas...

Sólo como curiosidad: quince veces se quedaron sin marcar los donostiarras por diez los bilbainos.

## ETIMO ILOGICAS

Basados en nuestros profundos conocimientos del idioma castellano, damos el significado de algunos apellidos baskos:

- MICHELENA : Neumático basko
- SARASOLA : Sara sin novio
- GUISASOLA : Que coçina sin compañía
- OLAOLA : Teléfono con hipo
- ESQUIVEL : Futbolista habilidoso
- ETCÉTERA : Que en el próximo número continúa

Comentamos publicaciones recibidas últimamente:

**"CÁLCULO DE PROBABILIDADES"**. No lo recomendamos. Puede costar un riñón.

**"EL VASCO VISTO POR MI"** de Casimiro Txikato. El autor oriundo de Retuerto (Bizkaya), enfoca el tema desde una perspectiva distinta. Sintetizando, no compartimos su punto de vista cuando afirma: "no le veo futuro a la distancia".

**"LA AVENTURA INTERIOR"**. Leerlo y cambiarse de camiseta y de más al sur.

**"TRAFICANTES DE DINERO"** de U. Surero, no tiene interés.

**"ASPIRACIONES DE UN TXISTULARI"** de T. Tokabién recomienda tocar en clave de Sol, con bronceador para no quemarse y asegura que hacer sonar el txistu, es como tomar mate al revés.

## REFRANERO

De nuestra recopilación corregida, aumentada e indexada, damos hoy los siguientes ejemplos:

- En Boca cerrada, no entra River.
- Cuando el río suena, navegan los músicos.
- A rey muerto, servicio fúnebre de primera.
- Del árbol caído, los perros no se ocupan.
- Más vale pájaro en mano, que cien volando con colitis.

**G. MUXICA** - "Guipuzcoano. Ignoramos más datos. Sabemos que escribió una obra en euskera titulada PERNANDO AMEZKETARRA reuniendo cuentos, anécdotas y "susedidos" de Fernando Bengoechea, más conocido por Amezketarra, debido a que este histórico personaje (nacido en 1764 y muerto en 1823) era oriundo de ese pueblo de Amézketa".

Datos tomados del libro HUMORISMO VASCO de Jesús Basañez, del que extraemos el siguiente relato:

### ¿DÓNDE TIENES EL HIJO?

Otra vez tuvo que idear algo para su hijo. Invitado a comer en casa del Párroco; no así el hijo. ¿Cómo hallar la forma de dar de comer al hijo?

Llevó al chico a la puerta de la casa y diciéndole: "Espérate hasta que yo te llame", subió al piso del sacerdote.

Al comenzar la comida, Fernando en voz muy alta empieza:

- En el nombre del Padre y del Espíritu Santo...

Entonces le dice el Párroco:

- Oye Fernando, estás diciendo mal. Dilo otra vez de nuevo.

Y Fernando nuevamente:

- En el nombre del Padre y del Espíritu Santo...

- Pero Fernando, ¿Dónde tienes el Hijo?

- ¡Ah! Está abajo. Ahora mismo subirá.

Y dicho y hecho. Subió y lo puso a comer con él.

### ¿NON DEZU SEMEA?

Beste Batean semearekin zuen zer-asmatua. Beretzako bazkaria erretore-etxean bazuen. Semearentzat ez ordea. ¿Non billatu semearentzat bazkaria?

Erretore-etxeko ateetara eraman zuen, eta, "nik deitu arte ago emen", esanaz, bera, jangelara igo zan.

Baskaitan astekotan Fernando bestien gain ojuka asi zan:

- Aitaren... eta Espiritu Santuaren izenean.

Erretereaek esten dio orduan:

- Fernando, gaizki ari zera: egizu berriro Aitaren.

Eta Fernando'k berriz ere:

- Aitaren... eta Espiritu Santuaren izenean.

- Baña, Fernando, ¿non dezu semea?

- ¡A! Bean dago. Bereala etorriko da.

Ta esan ta egin, ekarri ta berekin backaritan jarri zuen.

# Vender 7 Días es vender todo el año.



**SASETRU**  
Alimentos Argentinos



# LA BASKONIA

**La Revista Ilustrada más antigua de Sudamérica le ofrece a todos los baskos y a los descendientes, la posibilidad de recibirla en sus propios hogares eskaldunas. Lectura obligada de toda la familia amante de las tradiciones, llegará todos los meses con un mensaje claro, veraz y de profunda orientación cristiana.**

# Fuerza Motriz



en la gestación y en el desarrollo de las  
industrias vitales: siderurgia, petroquímica y minería,  
que contribuyen a hacer  
más sólida la independencia del país.

# Fuerza Motriz

que provee a la seguridad y la defensa nacional.



Dirección General de  
Fabricaciones Militares  
Cabildo 65 - Buenos Aires

**BIBLIOTECA DE  
CULTURA VASCA**



**EDITORIAL VASCA  
>EKIN<  
BUENOS AIRES**

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529  
(1092) BUENOS AIRES